

3146

LE/THE **guide**

MARDI 22 JUIN 1976
VOL. 3 NO. 25
PUBLIE PAR LES EDITIONS TREMLIN INC.

C'est parti! Karhu-Pinso s'installe à Cowansville



Nous avons vraiment touché le fond du gouffre! Mais enfin, enfin Seigneur, une industrie d'importance s'installe à Cowansville! Enfin la remontée, qui remettra Cowansville sur la carte semble vouloir s'en-

gager. C'est désormais officiel: La Firme Karhu-Pinso s'établit à Cowansville. Karhu-Pinso, c'est quoi? - C'est l'association de Mm. Maurice Oberson, Maurice Pinsonnault et de la

Maison Karhu-Titan de Finlande. Karhu-Titan est déjà à l'heure actuelle l'un des plus grand fabricant de skis de fond au monde. La nouvelle usine Karhu-Pinso de Cowansville deviendra, elle, la plus importante productrice de skis de fond en Amérique du Nord. On estime en effet que la production dès la première année dépassera les 200,000 paires!

Il faudra donc beaucoup de monde pour faire marcher tout ça. Beaucoup de nouveaux emplois pour Cowansville. Au début Karhu-Pinso embauchera une trentaine de personnes. Au bout de six mois, plus de 50 et dans un an beaucoup plus. (Peut-être une centaine?)

La Maison Karhu-Pinso s'installera dans les locaux de l'ancienne usine de la RCA, au bout de la rue Glen. Déjà plusieurs modifications ont été apportées à l'édi-

fice qui semble tout neuf. Mentionnons que Karhu-Pinso emploiera des méthodes de fabrication tout à fait nouvelles dans le domaine des skis de fond. Les skis seront moulés à partir d'une mousse à base de poly-uréthane; matière plastique se prêtant particulièrement bien à l'opération.

Mais ce qui est important par-dessus tout, c'est que Cowansville a su offrir plus que ses rivales de la région où même Québec et Montréal. Ce qui montre qu'on est capable autant que n'importe qui de recevoir une industrie de pointe de l'importance de Karhu-Pinso.

Karhu-Pinso, c'est un nouveau départ pour Cowansville. C'est la voie ouverte à d'autres entreprises semblables où plus grande encore. C'est le coup de pied dans "l'arrière" qu'il nous fallait pour nous re-

mettre sur la "map". Les vapeurs sont renversées. Après plusieurs années d'inactivité, le secteur industriel reprend vie. Et si à cause des multiples retombées économiques d'une activité industrielle intense

le secteur commercial devait repartir lui aussi? Là c'est vrai qu'on serait partis pour la gloire! Pardonnez mon émotion, mais ça fait tellement longtemps que j'attendais quelque chose comme ça que j'ai peine à me retenir.

Bourse de l'imprimerie Cowansville



M. Gérard Gendron, Directeur des Services d'Imprimerie à l'Imprimerie Cowansville Inc., remet la bourse de \$50. à Mlle Ginette Morin de la Polyvalente Massey-Vanier pour la récompenser de l'excellent travail qu'elle a fourni tout au long de son cours de dessin publicitaire.


**Soyons fiers d'être Québécois
et pavions partout
aux couleurs du Québec**

L.G. Corriveau
Pharmacien

Livraison gratuite par toute la ville

Rexall & ATLAS
DRUG STORE

408 rue Sud
Cowansville
263-2171

 **Brault Assurances Inc.**

COURTIERS D'ASSURANCES AGRÉÉS
ASSUREURS VIE AGRÉÉS
404 RUE SUD
COWANSVILLE, QUÉ.
Tél.: 263-1303

P.E. BRAULT
TÉL. 263-0601

J.I. BRAULT
TÉL. 263-3958

voyez notre salle de montre

bois • quincaillerie • plomberie • briques
blocs • rénovation • décoration

 **CBG** matériaux
de construction inc.
building supplies inc.

241 Albert, Cowansville/263-0370

Vous serez plus satisfait avec Halliday



...nous le garantissons!

Les maisons Halliday sont maintenant garanties par écrit pour une année complète. Choisissez parmi plus de 120 modèles différents. Envoyez \$1.00 pour recevoir le nouveau catalogue de 48 pages "Showcase of Homes". Halliday... qualité, valeur et service garantis depuis 1888.



MAISONS HALLIDAY LTÉE

Bureau de Vente
Gérant: James Stockwell
Rue St-Paul
Knowlton, Qué
514-243-6171
Soir 514-243-5882

8-9-10 juillet super fête estivale à Cowansville la Fiesta d'Été 76

Il ne reste que deux semaines avant la Fiesta d'été 1976. Deux semaines avant que Cowansville ne devienne un tourbillon ou, pendant 3 jours, règne une atmosphère de fête et de joie de vivre pratiquement indescriptible. Et vos marchands membres travaillent sans arrêt pour faire de la Fiesta de cette année un succès au delà de toutes vos espérances.

Nous aimerions présenter une partie du programme de cette grande fête qui animera Cowansville les 8-9-10 juillet prochain.

Jeudi après-midi le 8 juillet à 13:30 heures. Ouverture officielle de la Fiesta sur les rues Sud et Principale.

Jeudi soir à partir de 21:00 heures. Danse sur la rue Principale.

Vendredi soir à partir de 21:00 heures la danse reprend sur la rue Sud.

Samedi 10 juillet à partir de 21:00 heures à la plage municipale danse de fermeture et "Pyjama Party". Pour l'occasion la Brasserie Labatt offre 3 trophées et 3 prix (\$20. - \$10. - \$5.) aux porteurs des plus beaux vêtements de nuit.

Nous aimerions souligner la participation active de la Brasserie Labatt qui fournit encore cette année deux unités mobiles pour annoncer les activités de la Fiesta dans les rues de Cowansville et le service de "Disco-Mobile" pour les danses dans les rues.

La Fiesta comporte cette année plusieurs nouveautés qui ne manqueront pas d'intéresser toute la population de Cowansville et la

Région.

Entre autres, le Comité des Fêtes du Centenaire présente, en plus de son kiosque, une troupe de danses folkloriques qui donnera ses spectacles à plusieurs reprises jeudi et vendredi après-midi sur les rues Sud et Principale. (La troupe sera à 14:30 heures sur la rue Principale et à 16:00 heures sur la rue Sud.)

En plus, pour la première fois cette année, la Fiesta vous offre "Le Boulevard des Artisans" et "Le Coin des Artistes".

En effet, le stationnement "McCrum" à l'arrière du bureau de poste deviendra cette année "Le Boulevard des Artisans" tandis que l'Église Anglicane de la rue Sud sera pour la fin de semaine "Le Coin des Artistes". À ces endroits, les artistes et artisans de la région pourront offrir les pièces exclusives qu'ils fabriquent aux

passants qui les visiteront.

En plus de tout cela, quelques bonnes surprises à vous faire dresser les cheveux sur la tête.

Alors, vos marchands membres, Le Comité des Fêtes du Centenaire, La Brasserie Labatt et Votre Journal le Guide vous invitent à suivre et surtout à participer à ce super weekend du 8-9-10 juillet 1976, alors que Cowansville tiendra sa grande Fiesta d'Été 1976.

Note: s'il pleut ou s'il neige ou s'il nous tombe quelque chose de semblable sur la tête, la danse de fermeture et le pyjama party auront lieu au Pavillon des Sports Roland Désourdy. Le Guide vous informera de tout nouveau développement au sujet de la Fiesta.

Tondeuses autopropulsées de 22".

PLUS DE MÉLANGE HUILE-GAZ

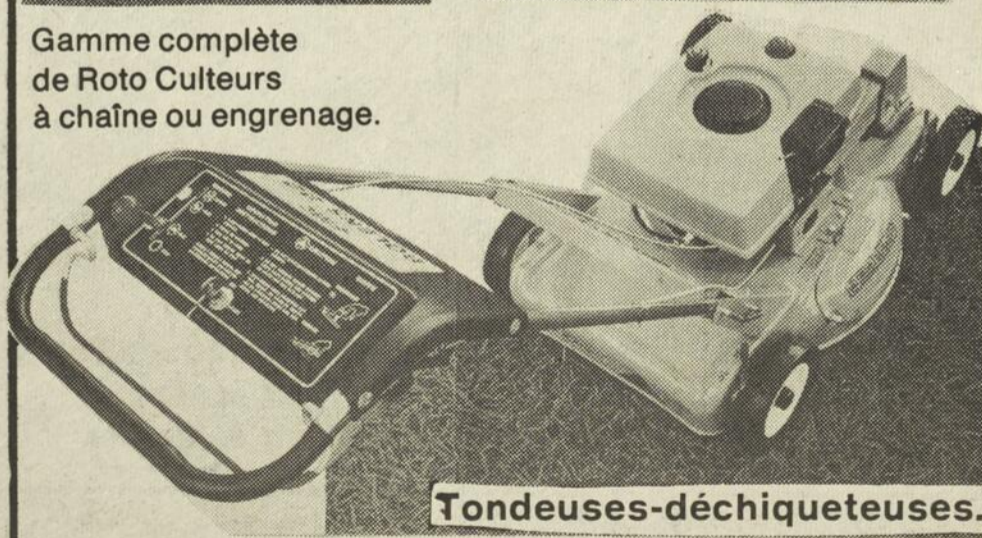
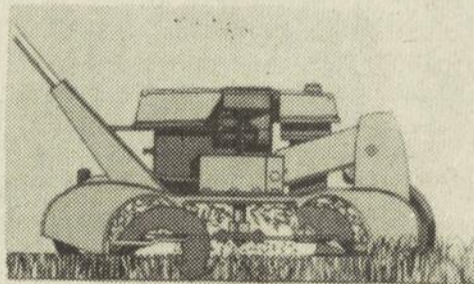
Obtenez une 4 temps pour presque le prix d'une 2 temps

PLUS DE REMASSAGE D'HERBE



Gamme complète de Roto Culteurs à chaîne ou engrenage.

Bolens®



Tondeuses-déchiqeteuses.

BARSALOU SPORTS

421 RIVIERE COWANSVILLE 263-3066.

Nous réparons tous vos instrument de jardinage motorisé et en plus nous allons gratuitement les chercher dans la ville de Cowansville.



Boeuf de l'Ouest

Boucherie

BLACKBURN & FILS inc.

TEL: 263-4522

LIVRAISON GRATUITE

bière et cidre

R.R. No. 1 Dunham

1/2 mille du boul. Jean-Jacques Bertrand

Qualité A-1

spécial de la semaine

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE
LONGE DE PORC ENTIER
POUR CHARCOAL**

\$1.49 lb

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE
RÔTI DE BOEUF
COUPE FRANÇAISE**

SPÉC.: **\$2.09** lb

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE
BOEUF HAUT CÔTÉ**

SPÉC.: **.69** lb

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE
RÔTI DE BOEUF
CÔTE CROISÉ**

SPÉC.: **.99** lb

SPÉCIAUX POUR CONGÉLATEUR

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE
BOEUF HÂCHÉ
MAIGRE**

SPÉC.: **.69** lb

**Pour ne pas être déçu
au retour de vacances
faites le plein de votre
congélateur avant de partir**

**NOS SPÉCIAUX POUR CONGÉLATEUR
SONT EMBALLÉS ET CONGELÉS PRÊTS À APPORTER**

FLASH POLICE

Le Guide a pas de chance pi moé non plus! Faites-vous en pas, c'est rien de grave. Seulement que je dois reporter encore cette semaine mon désormais célèbre spécial Prévention des incendies. Plus de promesses, ni d'excuses! Je vous le présenterai quand il sera prêt, un d'ces bons matins. Mais passons aux choses sérieuses.

Le rapport des activités de la Sûreté municipale de Cowansville pour le mois de mai '76 est maintenant complet. Pour votre information, voici quelques statistiques de ce rapport qui révèle le travail effectué par nos policiers tout au long du mois:

Le service Police Jeunesse a rencontré 1860 élèves du primaire pendant le mois de mai.

On compte 1495 plaintes reçues aux quartiers généraux de la Sûreté pour la même période.

Le 15 mai, 753 immatriculation de bicyclettes ont été émises à l'occasion de la journée cycliste optimiste.

On note 46 accidents dont 10 avec blessés. La majorité d'entre elles sont dues à des excès de vitesses.

On a entrepris 71 en-

quêtes criminelles pendant mai '76 et 21 sont déjà résolues.

Le mois de mai a connu aussi: 4 incendies, 8 plaintes de vandalisme, 14 vols de bicyclettes, 24 causes en Cour Municipale, 15 causes en Cour Provinciale, 7 causes en Cour Juvénile, 5 vols d'autos, 5 causes de faux chèques.

Beaucoup de travail pour nos policiers.

La Sûreté municipale voudrait aviser la population et spécialement les adolescents et les adeptes du motocross de se tenir loin de la carrière Rioux. Cet endroit est dangereux. Quand vous entendez un signal prolongé venant de la Carrière Rioux, éloignez-vous; c'est un avertissement de danger, une explosion est imminente. Après que le signal se fait entendre, il vous reste de 5 à 8 minutes pour quitter les lieux avant le dynamitage.

Amis commerçants, attention aux faux vendeurs d'annonces! Des imposteurs parcourent actuellement la région pour vendre de la publicité frauduleuse. Certains entre autres disent qu'ils re-

présentent l'aréna de Bromont, ce sont des voleurs. Demander le permis d'affaires de ces gens n'est pas une protection car ils s'en fabriquent des faux.

La meilleure protection c'est d'appeler l'hôtel de Ville ou la Sûreté municipale. Achetez localement de gens que vous connaissez et vous éviterez ainsi les problèmes.

Hommage, Fierté, Gloire
 Jour de la St-Jean Baptiste
 Fête de tous les Canadiens-Français



La Première Banque Canadienne
Banque de Montréal

108 PRINCIPALE

263-0555

COWANSVILLE

B & M MERCURY COWANSVILLE, QUE.

ANNONCE LEUR...

LIQUIDATION
 DE MONARCH
 ET MONTEGO

FORD MOTOR COMPANY OF CANADA, LIMITED A20 200 AHO3H 837749

MUNTEGO 2DR HT 6CYL/658	4981 00	4194 70
SILVER METALLIC	NC	NC
351-2V	38 50-	30 80-
CATALYST DELETE OPTION	45 10	36 10
MSW/RADIAL TIRES		
WILL BE SHIPPED		
	90 60	72 60
	39 40	31 50
		24 20

TOTAL FOR VEHICLE 105 10
 13 U.S. PREPARATION

66M MERCURY 120 BELL ST COWANSVILLE

KEY CODE A20200 2 DATE PREPARED 07 76

SHIP TO: IF OTHER THAN ABOVE

6403H537749

**FACTURE DE FORD
 plus de \$100.00
 et \$50.00
 POUR LA PRÉPARATION**

FORD MOTOR COMPANY OF CANADA, LIMITED A20 200 8E34L 540125

MONARCH 4DR SEDAN - 6CYL/84M	4990 00	3948 50
MEDIUM COPPER METALLIC	NC	NC
250-1V	NC	NC
SELECT-SHIFT AUTOMATIC	291 80	252 10
MSW/RADIAL TIRES	41 60	35 00
SPACE Saver SH	NC	NC
POWER STEERING	28 20	28 20
DEFROSTER	72 40	72 40
BUSHING	NC	NC

TOTAL FOR VEHICLE 105 60
 12 00 AND DEALER CHARGES 4632 00

66M MERCURY S-LES I-C A20200 2 DATE PREPARED 07 76

SHIP TO: IF OTHER THAN ABOVE

6E34L540125

ALLEZ VOIR TOUS
 LES AUTRES VENDEURS
 ET VENEZ NOUS VOIR
 AVANT D'ACHETER

CETTE OFFRE EST VALIDE DU 15 AU 30 JUIN SEULEMENT

UNE VENTE JAMAIS VUE!!
 AVEC UN CHOIX DE 25 MONARCH
 ET 27 MONTEGO

TOUTES LES COULEURS MAIS
 SEULEMENT UN PRIX...
 LE PLUS BAS POSSIBLE.

B & M MERCURY

TELEPHONE: 263-1484

120, RUE BELL, COWANSVILLE

CONSEIL DE LA VALLÉE DE SUTTON

Pour la première fois, le Club de Voyage du Conseil de la Vallée de Sutton offre une variété de concerts et d'excursions pendant les mois d'été. Ce programme concrétisera les objectifs du C.V.S. qui sont de promouvoir des activités culturelles et éducatives pour nos gens des milieux ruraux. Des réservations immédiates sont nécessaires. Communiquez avec le secrétaire du Conseil de la Vallée de Sutton à 538-2906. Voici un sommaire du programme pour l'été.

3 juillet
 Concert d'orgue - oeuvre de J.S. Bach au monastère St-Benoît-du-Lac. Suit d'un dîner à l'hôtel Woodacres au lac Memphremagog

Pour l'autobus, le concert et le dîner \$12.50 par personne.

10 juillet
 En après-midi: randonnée dans les routes pittoresques du Comté de Brôme. \$4.50 par personne.

10 juillet
 En soirée: présentation de la Comédie "Squeux de Deux" au Festival de Lennoxville. Coût total \$9.25 par personne.

14 juillet
 Présentation de la magnifique "Musical Ride" par la G.R.C. à Montréal. Prix de l'admission à venir.

24 juillet
 Concert international par les Jeunesses Musicales du Canada au Mont Orford. Admission \$8. par personne. Bienvenue à tous.



Tous les prix dans cette annonce sont effectifs jusqu'au samedi 26 juin 1976

Restons unis avec **PRIX & PRESTIGE** Pour cette fête!

Prix réduit
Jus de tomates
 De fantaisie, Libby's
 Boîte 48 oz.
59¢

Prix réduit
Papier de toilette
 Lady Scott blanc rose or
 Pqt. de 4 rouleaux
\$1.09

Jus d'orange
 Congelé, non sucré, concentré, Sun Squeeze
 Boîtes 12 1/2 oz.
3 \$1.00

Prix réduit
Saindoux Tenderflake
 Pur - Maple Leaf
 Pqt. 1 lb.
46¢

BREUVAGES
 YUKON CLUB
 BTL. 30 OZ.
 SAVEURS ASS.
 4 Pour **99¢**

LADY SCOTT Papier Mouchoir
 Varié. Pqt. de 200
59¢
 PRIX REDUIT

HUILE VEGETALE
 Pur - Rimini
 Bout. 32 oz.
99¢

BEURRE D'ARACHIDES
 Crèmeux ou croustillant, Kraft
 Pot 1 lb.
88¢

Prix réduit
Spaghetti Heinz
 Dans sauce aux tomates
 Boîte 28 oz.
49¢

La qualité fait toute la différence chez A&P

Coupe de boeuf du Canada catégorie "A"
ROTI DE BIFTECK DE RONDE
 OU **BOEUF HACHE MAIGRE**
 Désossé coupe du bout
 lb. **\$1.38**

Roti de croupe
 OU ROTI DE POINTE DE SURLONGE
 Désossé
 lb. **\$1.48**

Jambons fumés
 Cuits, prêt à servir, sans peau
 Entiers environ 12-14 lbs.
 lb. **98¢**
 Mollles de soc lb. **\$1.18**

BACON DE COTES
 Super Right
 Emp. herm. 1 lb.
\$1.48

Poissons congelés
 Poulets et viandes
CUISSES OU POITRINES DE POULET
 Congelées, au miel
 lb. **\$1.48**

EPAULES DE PORC
 Prêtes à servir, genre diner, Maple Leaf
 lb. **\$1.79**

PETITS BIFTECKS DE BOEUF
 Congelés, Mary Miles
 Pqt. 2 lb. **\$1.49**
 Délicieux grillés

BOLOGNE HYGRADE
 Tranchée.
 lb. **89¢**

FILETS BLUEFISH
 Congelés, Boston
 lb. **65¢**
 Boîte 5 lbs \$2.99

SALADE DE POMMES DE TERRE
 Ou salade de choux, marque Hygrade
 Cont. 24 oz. **79¢**

POISSON ET FRITES
 Congelé, aiglefin, Bluewater
 Pqt. 20 oz. **99¢**

Cantaloup gros Chacune **69¢**
 Canada No. 1 culture de Californie

Epinards Sac cello 10 oz. **39¢**
 Culture du Québec frais, emballés chaque jour

Laitue Boston Chacune **29¢**
 Culture du Québec No. 1

Oignons blancs Sac 2 lb. **59¢**
 Canada No. 1 culture du Texas

Pommes Granny Smith lb. **39¢**
 Canada extra fantaisie, de l'Afrique du Sud

YOGURT Light & Lively Nature cont. 16 oz. **49¢**
 (Cont. 16 oz. de saveur - 59¢)

Prix réduit
Essuie-tout White Swan
 Décoratif, corail, vert, blanc, jaune
 Pqt. de 2 rouleaux
89¢

ROULES SNOWFLAKE Pqt. de 12 **49¢**
 Jane Parker

Épargnez 10¢
BEIGNES Pqt. de 6 **59¢**
 Glaces, Jane Parker

Pour la fête de la **St. Jean Baptiste**
 tous les magasins A&P seront fermés le **jeudi 24 juin**

Prix économique!
SACS A ORDURES
 Plastique, Tuck
 Pqt. de 10 **49¢**

Approvisionnez-vous avec celle-ci!
COLA SPORT
\$2.59
 Caisse de 24 Boîtes 10 oz.

Prix réduit
ALPHA-GETTI
 Libby's
3 \$1.00
 Boîtes 14 oz.



All prices shown in this ad guaranteed effective through Saturday, June 26th, 1976.

Get Together With PRICE & PRIDE For The Holiday!

Action Priced
Libby's Fancy
Tomato Juice
48 fl. oz. tin
59¢

Action Priced
White-Pink-Gold Lady Scott
Bathroom Tissue
Pkg. of 4 Rolls
\$1.09

Sun Squeeze, Frozen, Unsweetened, Concentrated
Orange Juice
12 1/2 fl. oz. tins
3 \$1.00

Action Priced
Maple Leaf - Pure
Tenderflake Lard
1 lb. pkg.
46¢

BREVAGES
YUKON CLUB
BTL. 30 OZ.
ASS. FLAVORS
4 For 99¢

Assorted **LADY SCOTT** Facial Tissue 200's Pkg. **Action Priced! 59¢**

Rimini - Pure **VEGETABLE OIL** 32 fl. oz. btl. **99¢**

Kraft - Smooth or Crunchy **PEANUT BUTTER** 1 lb. jar **88¢**

Action Priced
In Tomato Sauce
Heinz Spaghetti
28 fl. oz. tin
49¢

Quality, makes the difference at A&P!
Cut from Canada Grade "A" Beef
Boneless Bottom Cut
ROUND STEAK ROAST
OR
LEAN GROUND BEEF lb.
\$1.38

Boneless
Rump Roast
OR POINT SIRLOIN ROAST
lb.
\$1.48

Cooked, Ready To Serve, Fully Skinned
Whole Average Weight 12-14 lbs.
Smoked Hams
lb.
98
Butt Halves lb. **\$1.18**

Super Right **SIDE BACON** 1 lb. Vac Pac **\$1.48**

Frozen Sea Food
Chicken & meats

Maple Leaf, Ready To Serve, Dinner Style
Pork Shoulders lb. **\$1.79**

Frozen, Honey Dipped **LEGS**
Chicken OR BREASTS lb. **\$1.48**

Hygrade Sliced **Bologna** lb. **89¢**

Frozen, Mary Miles **Beef Steakettes** 2 lb. pkg. **\$1.49**
Great on a Grill

Hygrade Brand Cole Slaw or **Potato Salad** 24 oz. container **79¢**

Frozen, Boston **Bluefish Fillets** 5 lb. box **\$2.99**
lb. **65¢**

Frozen, Bluewater, Haddock **Fish & Chips** 20 oz. pkg. **99¢**

Canada No. 1 California Grown
Cantaloupe Large Size Each **69¢**

Quebec Grown
Spinach Packed Fresh Daily Cello bag 10 oz. **39¢**

Quebec Grown No. 1
Boston Lettuce Each **29¢**

Canada No. 1 Texas Grown
White Onions Mesh bag 2 lbs. **59¢**

Canada Extra Fancy South Africa
Granny Smith Apples lb. **39¢**

YOGURT Light & Lively Plain 16 oz. carton **49¢**
(Flavours 16 oz. carton - 59¢)

Action Priced!
Decorator, Coral, Green, White, Yellow
WHITE SWAN TOWELS
Pkg. of 2 rolls
89¢

Jane Parker **SNOWFLAKE ROLLS** (Save 10¢) Pkg. of 12 **49¢**

Jane Parker - Frosted **BALL DONUTS** (Save 10¢) Pkg. of 6 **59¢**

All A&P Stores Will Be
Closed Thursday
June 24th - St. Jean Baptiste Day!

Economy Priced!
Tuck, Plastic
GARBAGE BAGS
Pkg. of 10
49¢

Stock up on this one!
SPORT COLA
Case of 24 10 fl. oz. tins
\$2.59

Action Priced
Libby's
ALPHA-GETTI
14 fl. oz. tins
3 \$1.00

JEUX D'ÉTÉ 1976 À COWANVILLE: EURÉKA!

Mercredi le 16 juin, le Guide rencontrait Mlle Danielle Ferland, coordonnatrice des Terrains de Jeux pour cet été à Cowansville. Le but de cette rencontre était d'informer la population des activités estivales organisées pour nos

jeunes par le service de la récréation de la ville de Cowansville. C'est sous le thème "Euréka!" ("J'ai trouvé") que se dérouleront cette année les jeux de Cowansville. Un thème qui laisse entendre que nos

enfants n'auront pas besoin de chercher ni longtemps ni bien loin pour passer un bel été. "J'ai trouvé" ce qu'il faut pour m'amuser et apprendre de belles choses: Les Jeux d'été de Cowansville.

Un aspect intéressant de ces jeux c'est la décentralisation des activités. En effet, on prévoit tenir des activités sportives et culturelles dans 5 parcs de Cowansville. Ce sont: Le parc Davignon (parc municipal), l'École J.B.H. Larocque, la Polyvalente Massey-Vanier, le Parc Brault (près du Centre Communautaire St-Léon) et le Centre de la Nature à la plage municipale. À chacun de ces parcs un animateur compétent et digne de confiance dirigera les activités auxquelles pourront participer vos enfants.

À chaque semaine, les différentes activités seront axées autour d'un centre d'intérêt ou thème qu'il faudra déve-

lopper. Les thèmes proposés sont les suivants: Semaine du 28 juin au 2 juillet: "Les vacances", du 5 au 9 juillet: "Ma région", du 12 au 17 juillet: "Les animaux", du 2 au 6 août: "L'histoire de ma ville", du 9 au 13 août: "Les artistes", du 16 au 20 août: "Les arts", du 23 au 27 août: "Théâtre".

Il y aura relâche du 19 au 30 juillet, pour la période des vacances.

À noter qu'à toutes les semaines en plus des jeux d'équipes les jeunes auront droit à des cours de poterie par Lise Authier et des cours de théâtre par Florence Nicole.

L'ouverture officielle des Terrains de Jeux '76 aura lieu jeudi le 1er juillet au Centre de la nature de la plage municipale. Des macarons portant le thème "Euréka" seront distribués aux enfants qui participeront au grand pique-nique inaugural. Tout ce qu'on demande c'est

d'apporter son lunch et son maillot. D'ici là, il est possible de s'inscrire au Jeux d'été plus de 300 inscriptions mais l'on voudrait atteindre 500 d'ici l'ouverture des jeux.

Pour informer les participants aux jeux et

leurs parents, Le Guide donnera à toutes les semaines les activités au programme.

Alors pour un été du tonnerre, rejoint la "gang" et participe à tes jeux d'été '76. C'est là pour toi; profite-en!



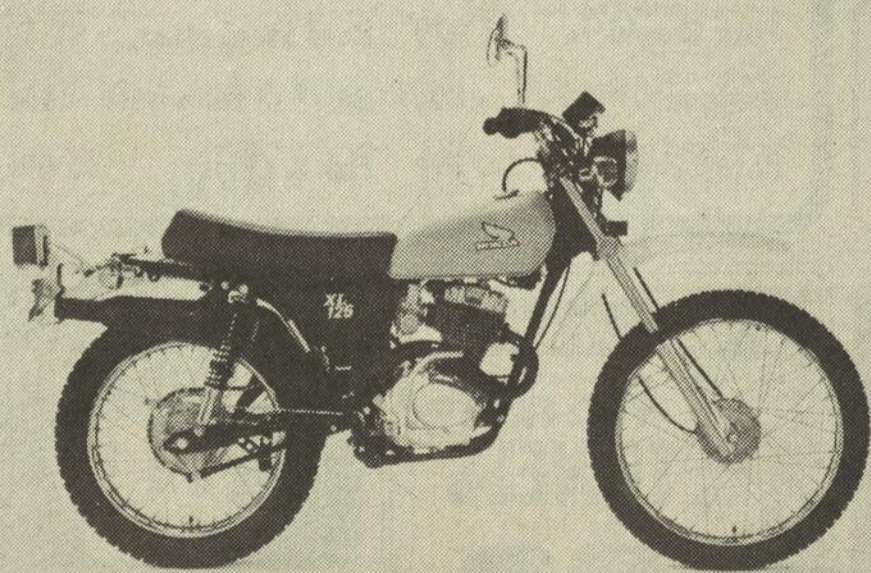
PAINT & WALLPAPER CENTRE

.....

CENTRE DE PEINTURE & PAPIER TENTURE

RUE OXFORD ST., COWANVILLE, P.Q. - TEL. 263-0222

J. J. Barker Company Limited



La Honda XL-125

CARACTÉRISTIQUES

La seule quatre temps de la catégorie 125 à double usage. Bon couple, silence accru et fiabilité imbattable. Certaines caractéristiques: nouvelle couleur orange éclatant; nouveau système d'échappement surmonté assurant une meilleure position de conduite et garde au sol impeccable; carburateur et bloc-cylindre redessinés et filtre à air de plus grandes dimensions pour une puissance accrue; garde-boue en plastique flexible avec couleur incrustée; bouchon de réservoir à renillard de type "enduro"; indicateurs extérieurs d'usure des freins; amortisseurs réglables à l'arrière, clignotants.

Fiche technique pour 1976

Moteur	Quatre temps, monocylindre, arbre à cames en tête	
Type	124 cc	
Cylindrée	96.5 x 49.5 mm	
Taux de compression	9.4 à 11	
Transmission	Cinq vitesses, prise continue	
Embrayage	Huile, plaques multiples	
Freins	AV: sabot intérieur extensible AR: sabot intérieur extensible	
Suspension	AV: fourche télescopique; AR: bras oscillant	
Dimensions des pneus	AV: 2.75-21; AR: 3.50-18	
Allumage	Volant magnéto et bobine	
Démarrage	Lanceur	
Carburant	Essence régulière	

Dimensions et capacités

Empattement	51.8 po.	Largeur hors tout	32.7 po.
Poids à vide	218 lb	Hauteur de selle	32.1 po.
Longueur hors tout	81.1 po.	Capacité réservoir	1.4 gal. imp.
Couleur			Orange brillant

Toutes les dimensions sont en pouces à moins indication contraire.

HONDA
mène partout.

BARSALOU SPORTS

421 RIVIERE COWANVILLE 263-3066

La Boutique

'ACORN'

818 rue Shefford
Bromont

"A New 534-3456

Gift Boutique



Savez-vous que?

**A la petite Boutique
du Village de Bromont
VOUS POUVEZ TROUVER**

Cartes de souhaits pour toutes occasions • Plaque murale
Support en macramé pour plantes de diverses grandeurs
Toutes sortes de cadeaux et une très grande sélection de peintures,
incluant un exclusif portraits de Florence Macrame

LA LIGUE DE FER DU CENTENAIRE LABBAT'S (FEMME)

Garage Déragon Auto Cité	26
Le Potager	18
Garage St-Pierre	17
C.L. Auto Parts	11

LA LIGUE DE FER DU CENTENAIRE LABBAT'S (HOMME)

Méto Daignault	23
Salon Rheault	22
Ferronnerie Cowansville	19
La Petite Bretagne	19
Bruck Mills Ltd.,	19
J.J. Barker Co. Ltd.,	14
Vieux Bock	13
Rest. Lafrance	13

AGENCE DE VOYAGES

Princesse Inc. Permis 75 01 50267
135 Principale - Granby - 372-4444

Yves Normandin
Un curé
dans la rue

M. l'abbé Yves Normandin, un curé ordinaire d'une paroisse ordinaire, devient tout à coup un personnage extraordinaire, singulier, unique même au Canada.

Pourquoi?

Il célèbre la messe traditionnelle en latin, comme l'ont fait depuis quinze cents ans, les papes, les évêques et les prêtres de l'Église Catholique Romaine.

Le cas de M. Le Curé Normandin n'est pas unique. On signale des cas semblables en France, en Suisse, en Angleterre, en Argentine. Que des curés et des vicaires de paroisse soient destitués de leur poste à cause de leur fidélité à la messe romaine traditionnelle devient un fait significatif qui révèle une crise religieuse sans précédent au sein de l'Église Catholique.

Une sorte de roman mi-policier, mi-théologique a surgi des faits ainsi résumés. L'acteur principal, M. l'abbé Yves Normandin naguère curé de la paroisse Sainte-Yvette, à Montréal, en raconte ici les épisodes.

"Un curé dans la rue"; un livre indispensable pour connaître la vérité sur le départ de sa cure de l'incomparable abbé Yves Normandin.

Ce livre est en vente dans toutes les papeteries et tabagies à travers la province.

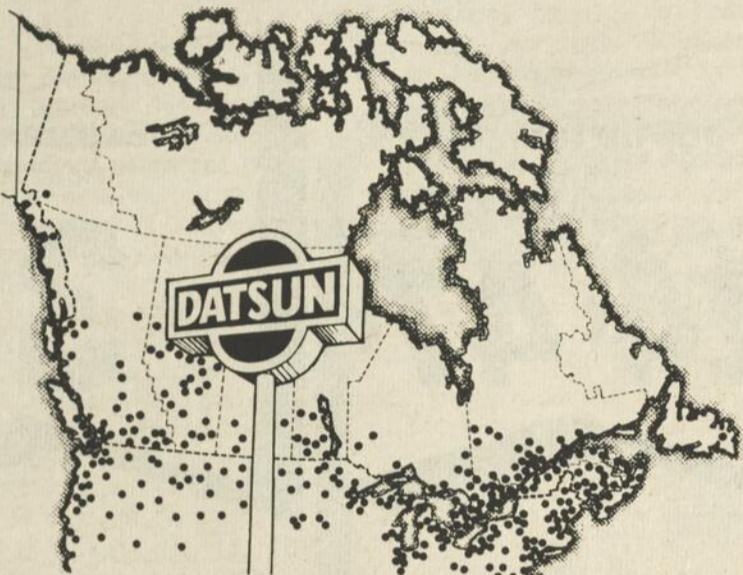
N.B. Cet article a été construit à partir d'extraits du roman "Un curé dans la rue" de Yves Normandin.

UN CURÉ Yves Normandin
DANS LA RUE



«La Datsun est passée en première parce qu'elle s'appuie sur un vaste réseau canadien de concessionnaires.»

M. H. Miki, président
La Société Nissan du Canada



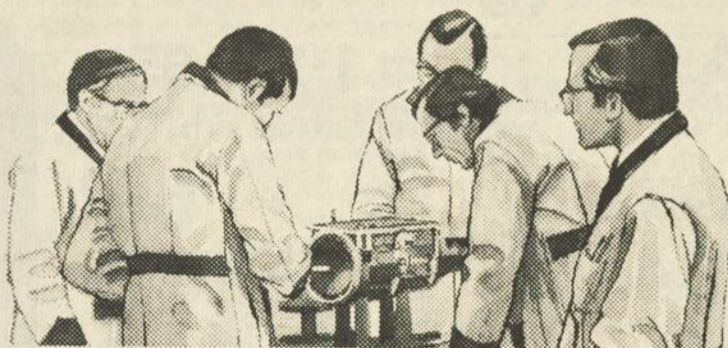
Datsun d'un océan à l'autre

Où que vous soyez, vous ne pouvez pas être loin de l'un des 240 concessionnaires Datsun du Canada (plus de 1000 aux États-Unis et au Mexique). Ils sont tous experts dans l'art de soigner une voiture—ou une camionnette—pour qu'elle donne son plein rendement.

L'ordinateur renouvelle nos stocks de pièces



Datsun possède cinq entrepôts régionaux de pièces contenant au-delà de 40,000 articles. Et c'est l'électronique qui relie chaque concessionnaire à son dépôt régional. En un rien de temps, il peut ainsi se procurer la pièce d'origine ou l'accessoire dont il a besoin. À moins qu'il ne s'agisse de voitures anciennes, l'obtention d'une pièce est l'affaire d'une journée.



On n'a jamais fini d'en apprendre

Nos mécaniciens spécialisés ne peuvent jamais se reposer sur leurs lauriers, car l'ingénierie des Datsun est constamment révisée afin que la voiture que vous conduisez soit plus perfectionnée, plus durable et plus économique. Aussi, nos mécaniciens et nos préposés aux pièces suivent-ils régulièrement des cours d'immersion, à nos ateliers régionaux, pour se mettre au fait des dernières innovations Datsun. Entre les cours, notre personnel continue à s'instruire par la lecture de bulletins techniques.



Datsun vous sert bien

Cet imposant réseau de concessionnaires Datsun au Canada a été mis sur pied dans un seul but : vous donner satisfaction. Nous ne sommes pas seulement désireux de vous vendre une voiture. Nous voulons aussi être de la partie quand il faut effectuer le service après-vente. Déjà, 250,000 Canadiens sont propriétaires de Datsun et des milliers de nouveaux usagers se joignent à nous tous les mois. Nous sommes obligés de vous donner du service, et nous ne manquerons pas à notre engagement.

La prochaine fois que vous vous rendez chez le concessionnaire Datsun de votre voisinage, demandez à voir son service des pièces, par curiosité!

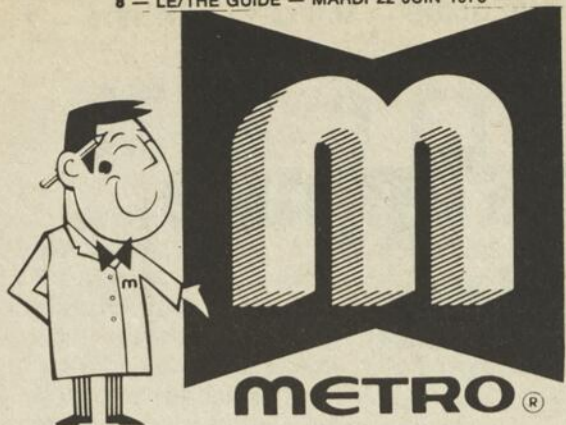
Si vous conduisez une Datsun, nous vous encourageons à faire subir à votre voiture une inspection avant-vacances. Et ça nous donnera l'occasion de vous souhaiter bon voyage!

Passez en première
dans la voiture d'importation la plus populaire en Amérique du Nord

DATSUN

*D'après les relevés d'enregistrements des nouvelles voitures pour 1975 au Canada et aux États-Unis.

CHARLES RICHARD INC.,
WEST BROME — 263-4457



Nous parlons le même langage

EAU DE JAVEL JAVEX	Cont. 64 oz.	59¢	OLIVES McLARENS FARCIES MANZ. NATURE - REINE	Bocal 20 oz.	1.29	Jarre 12 oz.	65¢
CONFITURE CANADIANA FRAISES, FRAMBOISES	Bocal 24 oz.	1.14	PURINA TENDER VITTE NOURRITURE POUR CHATS	POISSON, THON BOULETTES, IRLANDAIS, BOEUF	12 oz.		69¢
SIROP DE TABLE CANADIANA	Cont. 32 oz.	79¢	RAGOÛT PURITAN	BOULETTES, IRLANDAIS, BOEUF	24 oz.		99¢
BISCUITS VIAU SANDWICH A LA GELEE GELEE ET COCO - 14 oz TARTES AUX FRAISES OU AUX FRAMBOISES - 16 oz		79¢	ROULÉ AUX FRAMBOISES WESTON	(REG. MTL.)	12 oz.		79¢
DÉTERSIF POUVRE SUNLIGHT - CITRON	Bte 5 lb	1.99	VAILLANCOURT BRIOCHES AU CARAMEL	(REG. QUE.)	12s		79¢
DÉTERGENT LIQUIDE LUX	Btle 32 oz.	1.09	CIRE LIQUIDE CLAIR JOHNSON		Cont. 46 oz.		2.69
POUDRE VAISSELLE SUNLIGHT	Bte 35 oz.	1.19	FÈVES BLANCHES ST - ARNAUD		2 lb		68¢
SAVON DE TOILETTE CARESS	1 Pain	35¢	CÉRÉALES GENERAL FOOD	HONEY COMB ALPHABITS	12 oz. 15 oz.		95¢
CRISTAUX GAI MEUNIER A SAVEUR D'ORANGE OU RAISIN	3 env. 3.4 oz.	69¢	APPRÊT A SALADE KRAFT MIRACLE WHIP		Bocal 16 oz.		72¢
PÂTE DE TOMATES REGINA	Bte 5.5 oz.	27¢	BESSEY NECTAR ORANGE, RAISIN, FRAISES, LIMONADE, 6 x 7 OZ. PLAST.				82¢
BREAD & BUTTER REGINA	Cont. 15 oz.	69¢	SOUPE AYLMER	AUX TOMATES 10 oz.	AUX LÉGUMES 10 oz.		20¢ 22¢
RELISH CORONATION	Bocal 12 oz.	49¢	TOMATES AYLMER	EN CONSERVE CANADA CHOIX	Bte 19 oz.		54¢
MÉLANGE A GÂTEAU - POUDING SAVEURS ASS. ROBIN HOOD	Bte 9 oz.	45¢	PÊCHES AYLMER	En DEMIES CANADA CHOIX	Bte 19 oz.		59¢
NOURRITURE POUR CHATS 9 LIVES THON & OEUFS, FRUIT DE MER SUPER SOUPER THON & POULET	Bte 6.5 oz.	19¢	IMPERIAL BALAI NYLON MAGNETIQUE K-60				2.05
RINCE - BOUCHE LISTERINE	Btle 12 oz.	1.09	SACS ZIPLOC	Utilité, 20s (gallon)	Utilité 25s (Pinte)		75¢ 63¢
ESSUIE - TOUT KLEENEX BOUTIQUE	Paquet 2 Rouleaux	99¢	ALIMENTS GERBER POUR BÉBES EN PURÉE APRICOTS ET AUTRES		Bocal 4.8 oz.		21¢
MÉLANGE A SOUPE ST-ARNAUD	7 oz.	25¢	IMPERIAL VADROUILLE A LAVER		Cello 10 oz.		2.09
RIZ A CUISSON RAPIDE DAINTY	Bte 24 oz.	1.03	HUILE VÉGÉTALE CRISCO		Btle 38 oz. Cont. 128 oz.		1.79 4.46
NOURRITURE POUR CHIENS GAINES TOP CHOICE, BOEUF	Bte 2 kg	2.59	DENTIFRICE CREST REG. OU MENTHE.		Format jumelé 100 ml.		1.99
SERVIETTES FÉMININES KOTEX PLUS	Bte 48s	2.79	POULET COQUET		Jarre 15 oz.		2.29
KRAFT GUIMAUVES JET PUFFED VANILLE OU FRUIT	11 oz.	47¢	BOEUF SALÉ HEREFORD		Cont. 7 oz. Cont. 12 oz.		78¢ 1.16
NETTOYEUR A VITRES SUNLIGHT	Aerosol 20 oz.	79¢					

Jus de tomates
METRO
Canada Fantaisie
Bte 19 oz. bte 48 oz.
24¢ 47¢

Eau minérale
MONTCLAIR
Bout. 30 oz.
34¢

Margarine Monarch,
aluminium
1 lb 1 lb
45¢ 63¢

Moutarde préparée
SCHWARTZ
Jarre 24 oz.
45¢

Papier toilette
DELSEY BOUTIQUE
ROSE-BLEU OU VERT OR
paquet 2 rouleaux
50¢

Papier mouchoir
KLEENEX
BLANC OU COULEURS ASS.
Bte 200F
55¢

Shortening
CRISCO
1 lb
55¢

Ketchup Metro
Bout. 15 oz.
49¢



NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS PRIX EN VIGUEUR JUSQU'À SAMEDI LE 26 JUIN 1976

*Mon Voisin Métro est un Québécois pure laine.
 Vous, lui et moi parlons le même langage,
 celui du coeur, celui des lacs et des montagnes.
 La Saint-Jean, c'est notre fête à tous.
 Gens du Québec, bonne fête.*



"MÉRITE"
Fesse de jambon
 PRÊT-À-SERVIR, DÉCOUENNÉE
 SANS JARRET, UN BOUT OU L'AUTRE

Morceau jambon
 Coupe du centre
 Env. 2 1/2 lb **128**
 lb

98¢
 lb

Jeunes dindons
 congelés, Canada catégorie "A"
 12 lb et moins

72¢
 lb

Céréales Corn Flake
 KELLOGG

Bte
 24 oz **86**¢

Melon d'eau
 Sucré et juteux, E.U.

12¢
 lb

viandes de qualité



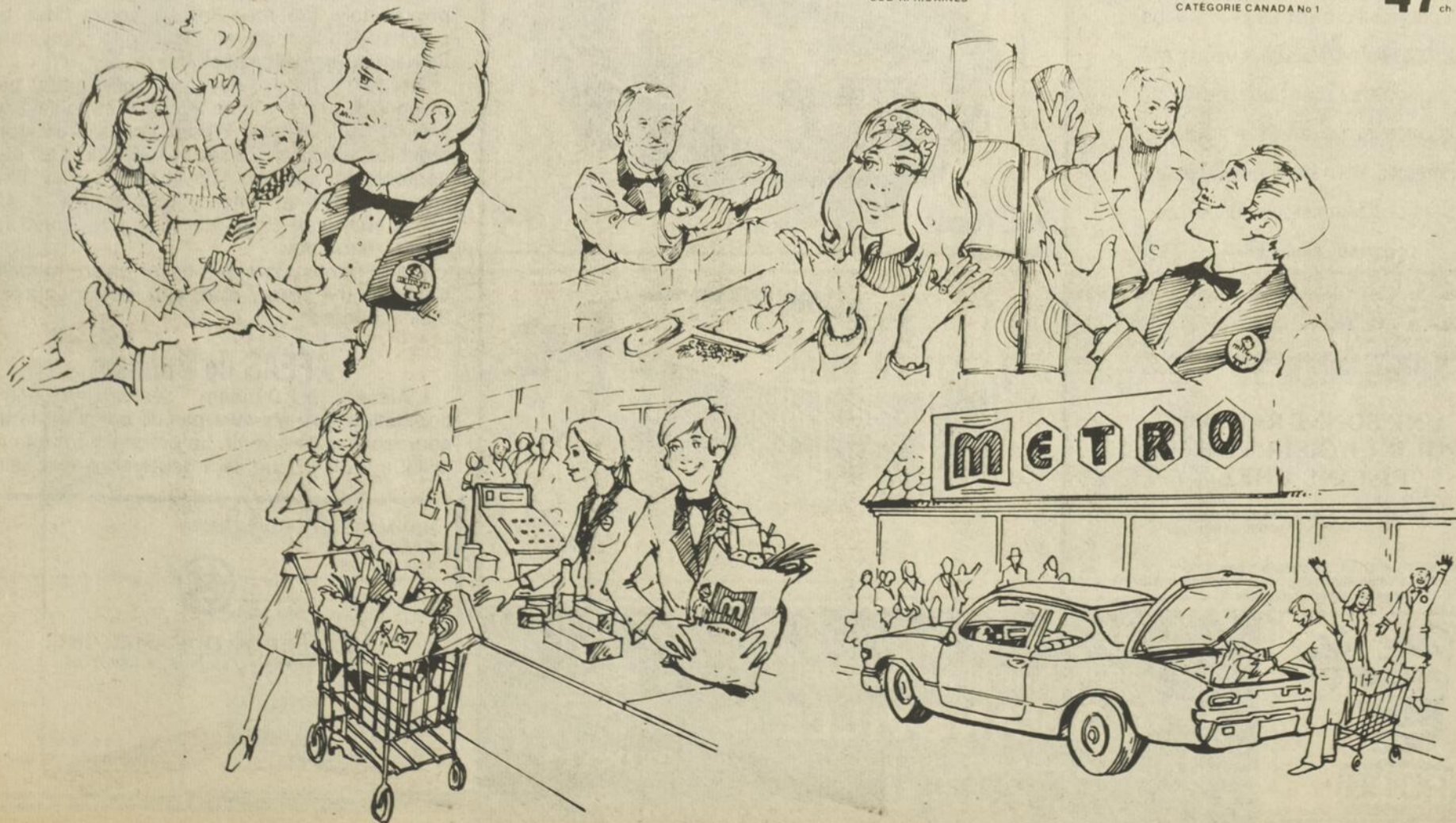
"MÉRITE" SAUCISSES FUMÉES	Pqt 1 lb	68 ¢	"MÉRITE" JAMBON MIGNON	2 à 3 lb	\$1 98 lb
"MÉRITE" SAUCISSON BOLOGNE		69 ¢ lb	"MÉRITE" BACON SANS COUENNE	Pqt 1 lb	\$1 47
"CORVETTE" FILETS DE MORUE	Bte 3 lb	\$2 69	"FLAMINGO" POULET FRIT PANÉ	Bte 2.1 lb	\$3 19
"COORSH" BOEUF FUMÉ TRANCHÉ	4 env. 2 oz	\$1 29	"COORSH" SAUCISSES FUMÉES	Pqt 1 lb	95 ¢
"COORSH" SAUCISSES SALAMI	10 oz	85 ¢	"COORSH" SALADE DE CHOUX	Cont. 16 oz	45 ¢
"LA BELLE FERMIERE" SAUCISSES AU PORC	Pqt 1 lb	\$1 18	"LA BELLE FERMIERE" JAMBON CUIT TRANCHÉ	Pqt 6 oz	\$1 08

fruits et légumes



BIENTÔT
 POUR MIEUX
 VOUS SERVIR

PÊCHES SUCRÉES ET JUTEUSES E.U. CAT. CANADA NO 1		29 ¢ lb	BANANES "DÔLE" QUALITE SUPERIEURE		21 ¢ lb
ORANGES "OUTSPAN"	Grosseur 112	88 ¢ douz.	POMMES "GRANNY SMITH" SUD-AFRICAINES CANADA FANTAISIE		35 ¢ lb
			CÉLÉRI PASCAL CALIFORNIE CATÉGORIE CANADA No 1	Grosseur 24	47 ¢ ch.



L'Association des Artistes & Artisans

L'Association des Artistes et Artisans de la région de Cowansville tenait sa première séance de sélection et d'orientation, le 8 juin dernier. Parmi toutes les

candidatures reçues, près d'une cinquantaine ont été retenues pour former le premier noyau de membres actifs de cette jeune association dont le but est la promotion des intérêts des artistes et artisans de la région.

Pour sa première participation officielle de groupe, l'Association a choisi la Fiesta de Cowansville les 8, 9 et 10

juillet. Afin de planifier cette activité et celles qui suivront une assemblée générale de l'Association aura lieu le 22 juin, à 19h30, au Centre Culturel. Tous les membres sont convoqués à cette réunion où d'importantes décisions

devraient être prises. Association des Artistes & Artisans de la région de Cowansville Inc.



HEWARD GRAFFTEY
DÉPUTÉ FEDERAL
BROME-MISSISQUOI

AVIS DE CONVOCATION

AVIS vous est par les présentes donné que l'Association des Artistes et Artisans de la Région de Cowansville Inc. tiendra une assemblée spéciale des membres au Centre Culturel de Cowansville, le mardi 22 juin à 7:30 heures P.M. aux fins de discuter:

A. des activités entourant la Fiesta de Cowansville du 8 au 10 juillet 1976 inclusivement.

B. des questions financières concernant notre association.

En votre qualité de membre vous êtes priés de bien vouloir y assister.

NOTICE OF CONVOCATION

NOTICE is hereby given that l'Association des Artistes et Artisans de la Région de Cowansville Inc. will hold a special general meeting of its members at the Cultural Center of Cowansville on Tuesday June 22nd at 7:30 hours P.M. to discuss the following:

A. activities to be encountered during the Cowansville Fiesta which will be held from July 8th to July 10th 1976 inclusively.

B. financial questions concerning the association.

In your quality of member you are required to attend said meeting.

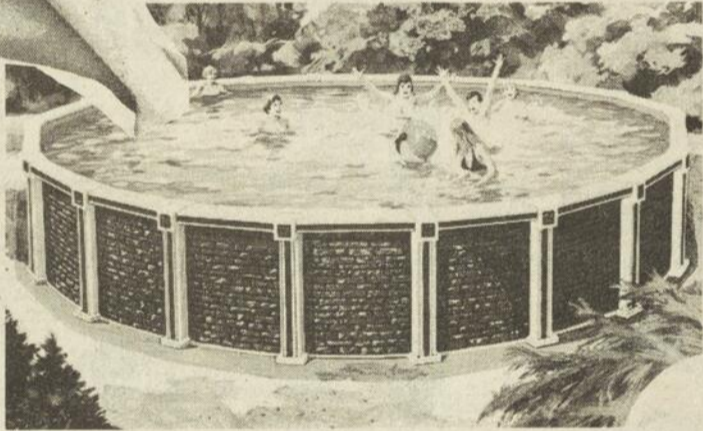
COWANSVILLE FERRONNERIE C'EST LA BONNE VIE

C'EST LE BOSS LUC
QUI VOUS LE DIT

FERRONNERIE
Cowansville
HARDWARE
INC.

263-2525

POUR UN ÉTÉ
ENSOLEILLÉ
La Joie De Vivre
Dans Votre Cour
Voyez Des Experts
En La Matière



Piscine
Hors-
Terre

Piscine
Creusée
Si Désiré

PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX

DU PRINTEMPS C'EST LE TEMPS PLUS
QUE JAMAIS DE PENSER À VOTRE ÉTÉ

ACHETEZ MAINTENANT ET

ÉCONOMISEZ SUR VOTRE PISCINE.

SPÉCIAL PRINTEMPS DISPONIBLE

DANS LES DIMENSIONS SUIVANTES:

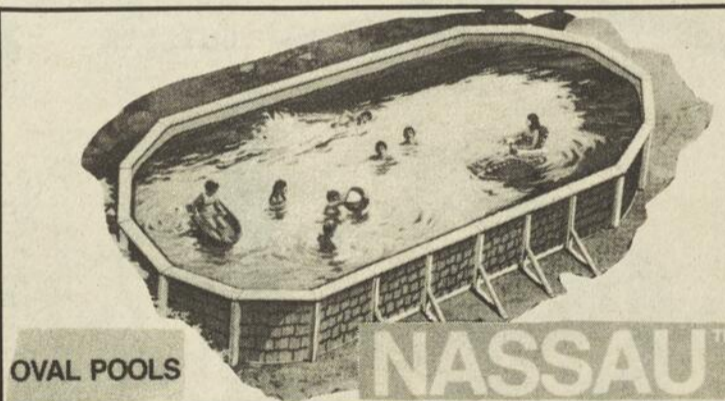
COLONADE Round Pools

- DR 1548 — 15' x 48", 5,280 gal. capacity, packed 4 ctns., weight: 400 lbs.
- DR 1848 — 18' x 48", 7,600 gal. capacity, packed 4 ctns., weight: 465 lbs.
- DR 2448 — 24' x 48", 13,500 gal. capacity, packed 4 ctns., weight: 600 lbs.

UNE BONNE RAISON
POUR CHOISIR VOTRE
PISCINE CHEZ

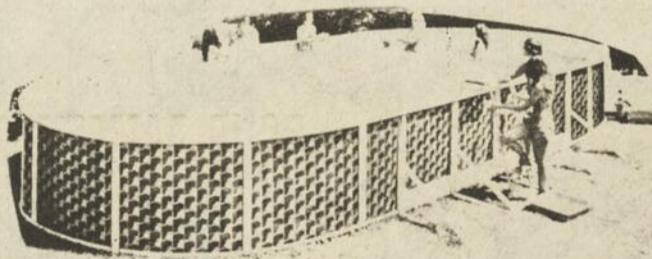
FERRONNERIE
COWANSVILLE

Après l'achat, il est indispensable d'être assuré d'un service après vente sans faille. Nous avons plus d'un million de pièces détachées disponibles!



OVAL POOLS

NASSAU



Unit-Pack
OVAL POOLS

Colico
World of
Swimming
Fun!



FERRONNERIE • HARDWARE
COWANSVILLE
608 rue Sud — Cowansville —

se
sports
experts

Club Bonne Entente

La direction du club "Bonne Entente", est heureuse d'informer ses membres qu'elle organise une croisière sur le Richelieu, suivie d'un pique-nique à l'Île Aux Noix, le 7 juillet 1976.

L'autobus partira du centre de formation des adultes, 199 blvd. Davignon, à 8:30 heures, pour être de retour vers les 16:30 heures. Le prix du billet sur le bateau est de \$4.00.

Les membres intéressés pourront réserver leur billet en s'adressant à Mme C. Pelletier, au local du club, ou en appelant à 263-5585.

Toute réservation devra être faite avant le 3 juillet. Les membres sont priés d'apporter leur lunch pour l'occasion.

LA DIRECTION

Dunham Public Library

We wish to notify the public, that the new hours for the Library, will be Wednesday afternoon, 2:00 - 4:00 P.M. and Wednesday evening, 7:00 - 9:00 P.M. The library will also be open on Thursday afternoons from 2:00 - 4:00 P.M. More volunteers are needed.

French readers will be happy to know that approximately 125 new French books have been purchased and received, relating to many current demands for the bestsellers.

Readers - do you have any NEW paper backs by good authors, you no longer wish to have lying around your house. Would you like to donate them to the library. Please call 295-2811 for arrangements for pickup. The library is free, please come and browse when you have time. If above line is busy, call Violet Armstrong or John Butterworth, thank you.

Many other persons have given numerous books to the library also, and we do appreciate their kindness.

AFEAS de Dunham

L'Afeas de Dunham désire informer la population qu'il n'y aura pas de comptoir familial pour les 2 mois à venir. Le prochain comptoir familial aura lieu jeudi le 2 septembre prochain.

HOMMAGE À LA POPULATION
CANADIENNE
FRANÇAISE



MEUNIER & DUHAMEL INC.
COURTIERS D'ASSURANCE ASSOCIÉS

504 SUD
ÉDIFICE CAISSE POPULAIRE

TÉL. 263-1585
COWANSVILLE, QUÉ.

L'Auberge de Jeunesse de Bolton Glen: un endroit idéal pour passer ses vacances

Les alentours
Situé à flanc de montagne, à proximité de plusieurs petits villages agricoles, l'Auberge de Bolton Glen offre un décor splendide. Un sentier a été aménagé pour faciliter la randonnée pédestre dans les bois environnants où vous apercevrez, si vous avez de la chance, quelque geais bleus, lièvres, perdrix et peut-être des chevreuils. Si vous le préférez, vous pourrez suivre les sentiers naturels qui conduisent au sommet des montagnes.

Activités
Dépendamment des saisons, les amateurs de plein air peuvent s'adonner à leurs activités préférées. Dans les alentours, on retrouve des endroits propice à la randonnée en forêt, de petites routes idéales pour la bicyclette, des endroits pour la baignade; l'hiver le ski de randonnée et le ski alpin sont à l'honneur; toutes les grandes stations de

ski des Cantons de l'Est et du Vermont sont situées dans un rayon d'environ 20 milles.

Hébergement
L'Auberge peut abriter 40 personnes dans 6 chambres confortables. Deux salle de douche sont à votre disposition.

Une salle spacieuse a été aménagée de façon à permettre des activités multiples ou tout simplement se prélasser près d'un bon feu de foyer. Des volumes vous permettront d'identifier les plantes, les arbres et les animaux rencontrés dans vos promenades. Des bandes dessinées sont à la disposition des amateurs. Apportez vos tricots, vos chevalets, votre tablette à dessin vos carnets de chant et vos instruments de musique.

Les services de l'Auberge s'adressent à toute personne à la recherche de calme et de plein air.

Pour les familles, c'est un moyen économique de voyager et de profiter

de quelques jours de vacances.

L'Auberge est accessible à tous les genres de groupes, à caractère social ou culturel recherchant un endroit de rencontre: pastorale, classe de neige ou classe verte, activités de plein air, danse, etc.

Pour tous les voyageurs, en plus d'être un

relais, l'Auberge offre l'occasion d'explorer une région pittoresque du Québec.

CARTE DE MEMBRE
Vous pouvez détenir une carte de membre des auberges de jeunesse qui vous donne droit à une réduction sur le coût de la nuitée. Cette carte est valide du 1er octobre jusqu'au 31

décembre de l'année suivante.

Cotisation annuelle:
Junior (17 ans et moins) \$5., sénior \$10., chef de groupe \$10., À vie \$50.

Cette carte est en vente à l'A.C.A.J. (Québec) 1324 ouest rue Sherbrooke, Montréal, P. Qué. ou à l'auberge même.

Route pour s'y rendre
Emprunter l'autoroute des Cantons de l'Est jusqu'à la sortie 52. Se diriger jusqu'à Knowlton. Là, emprunter la route 243 jusqu'à la jonction de la route menant à Glen Mountain. L'Auberge est située sur le chemin Paramount un peu avant la station de ski de Flen Mountain.

BOUL. BROMONT — PRES DE LA SORTIE 44 — HORAIRES 534-2200

LE FILM LE PLUS POPULAIRE AU MONDE

JAWS
EN FRANÇAIS
Elle fut la première

UN FILM TERRIFIANT TIRE DU GRAND ROMAN A SUCCES AUSSI TERRIFIANT!

ROY SCHEIDER ROBERT SHAW RICHARD DREYFUSS

JAWS

LES DENTS DE LA MER

14 ANS

A L'AFFICHE DU CINE-PARC BROMONT INC.

Vendredi à jeudi du 25 juin au 1 juillet

HIGH PLAINS DRIFTER

Clint Eastwood
"l'Homme des hautes plaines"

AUSSI →

OUVERT TOUS LES SOIRS A 7.30 — LA PROJECTION DEBUTE VERS 8.30 — LES MOINS DE 14 ANS: NON ADMIS

Chez



263-0616

On ne pense qu'à vous!

VOTRE MAGASIN FAMILIAL

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

100 PRINCIPALE — COWANSVILLE



LOT D'ESPADRILLES
POUR JUNIOR ET HOMMES
REG. JUSQU'À \$5.99
SPÉC.: **\$2**



LOT DE GILETS
POUR GARÇONS
REG. JUSQU'À \$2.57
SPÉC.: **\$1.66**



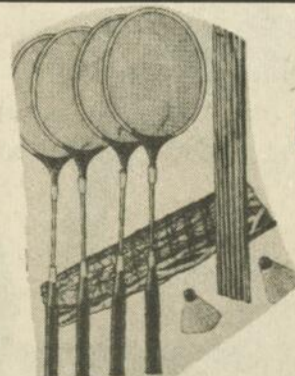
LOT DE GILETS
POUR HOMMES S. M. L.
REG. JUSQU'À \$2.99
SPÉC.: **\$1.77**



GILETS & TOPS
POUR DAMES
REG. JUSQU'À \$8.99
SPÉC.: **\$6.66**



TOPS POUR DAMES
REG. JUSQU'À \$4.98
SPÉC.: **\$3.98**



SET DE BADMINTON
POUR 4 JOUEURS
REG. JUSQU'À \$4.49
SPÉC.: **\$3.87**

CONFIEZ-NOUS VOS FILMS NOUS AVONS MAINTENANT UN NOUVEAU SERVICE POUR LE DÉVELOPPAGE

DE VOS FILMS — 2 JOURS SEULEMENT SERVICE PAR "LIMOCOLOR" TOUS LES JOURS

4 façons d'acheter
CHARGE X master charge
COMPTANT · MISE DE COTE

PLACE D'AFFAIRES
100 RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE
HEURES D'AFFAIRES 263-0616
LUNDI 9 a.m. à 5½ p.m. JEUDI 9 a.m. à 9 p.m.
MARDI 9 a.m. à 5½ p.m. VENDREDI 9 a.m. à 9 p.m.
MERCREDI 9 a.m. à 5½ p.m. SAMEDI 9 a.m. à 5 p.m.

VASTE STATIONNEMENT GRATUIT
FACE AU COTÉ SUD DU MAGASIN

PROGRAMME DES FETES DE LA ST-JEAN-BAPTISTE

organisées par les Chevaliers de Colomb de Cowansville - conseil 2821

19 au 27 juin

19 juin

- 9 : 00 a.m. TOURNOI DE FERS — Terrain des Chevaliers de Colomb
- 1 : 00 p.m. TOURNOI DE BALLE-MOLLE — Terrain de la rue Bernard
- 8 : 30 p.m. COURONNEMENT DE LA REINE DE LA ST-JEAN — Salle des Chevaliers de Colomb

20 juin

- 10 : 30 a.m. MESSE DE LA ST-JEAN-BAPTISTE — Centre Communautaire St-Léon
- 1 : 00 p.m. TOURNOI DE BALLE-MOLLE (Finale) Terrain de la rue Bernard
- 6 : 00 p.m. CONCERT — A la plage municipale
- 8 : 00 p.m. SAUTS EN PARACHUTE — A la plage municipale
- 10 : 00 p.m. FEU DE LA ST-JEAN — A la plage municipale

21 juin

- 7 : 30 p.m. BINGO (avec prix spéciaux) — Salle des Chevaliers de Colomb

22 - 23 juin

DANSE BAVAROISE — Salle des Chevaliers de Colomb

22 - 23 - 24 juin

TOMBOLA — Terrain des Chevaliers de Colomb

25 juin

- 8 : 00 p.m. à 1 : 00 a.m. DANSE POUR LA JEUNESSE (Orch. Twilight) — Pavillon des Sports Roland Désourdy

26 juin

- 9 : 00 a.m. TOURNOI DE FERS (Finale) — Terrain de l'Hotel Yamaska
- 1 : 00 p.m. TIR AU CABLE (souque à la corde) — Terrain des Chevaliers de colomb
- CONCOURS DE BUCHERONS — Terrain des Chevaliers de Colomb

27 juin

- 1 : 00 p.m. PARADE DE LA ST-JEAN-BAPTISTE — Parcours: Départ du terrain des Chevaliers de Colomb — rue Bernard — rue Nord — rue James — Place Municipale — rue Oxford — rue Church — Boul. St-Joseph — rue Willard — rue Rivière — rue Sud — rue Albert — rue Bernard jusqu'au terrain de balle.
- 7 : 00 p.m. GALA DU CORPS MUSICAL OPTIMISTE — Pavillon des Sports Roland Désourdy



J'en ai
pour tous les
goûts

JEAN MICHEL
Agent

J.J. MICHEL INC.,
136 — 9^{ème} Rang ouest, Granby, P.Q. 372-2226

GRÈVE À B.M.P.

A partir de 0:00 heure vendredi dernier, les employés syndiqués de l'hôpital BMP de Cowansville étaient en grève.

Sur les lignes de piquetage, vendredi matin, j'ai rencontré M. Jacques Geoffroy, vice-président du syndicat des employés de l'hôpital de Cowansville, qui m'a expliqué le pourquoi de cet arrêt de travail.

Disons d'abord que la grève touche plus de 200 employés de tous les départements de l'institution, entre autres, les laboratoires, le nursing, l'entretien ménager, les archives, la buanderie, la pharmacie et la cuisine étaient paralysés pour la journée.

Par contre, tous les services essentiels étaient maintenus adé-



quatement et les médecins avaient libre accès à l'hôpital. Les visiteurs se voyaient toutefois refuser l'entrée à l'intérieur et la raison en est fort simple. En cas de grève et par le fait même de réduction du personnel; moins il y a de gens qui circulent dans l'hôpital plus il est facile d'assurer les services aux patients.

Le principal litige dans ce conflit (à la grandeur de la province) c'est la mobilité des employés.

Les syndiqués demandent que, pour le bien des patients et l'amélioration des services hospitaliers, la mobilité soit abolie.

Bref, quand un employé est assigné à une tâche pour laquelle il est qualifié on demande que cette assignation soit permanente. C'est bien normal.

Si je suis spécialisé en radiologie, je ne vois pas pourquoi j'irais de temps

à autres quand il y a moins de travail, laver des planchers où effectuer des prises de sang où quoi d'autre encore?

En second lieu, les repas, qui sont maintenant \$0.50 et que l'on veut porter à \$2.00. Les grévistes demandent une hausse moins

grande où une qualité proportionnelle à la hausse. Mais peut-on améliorer un repas de 200%?

Mais le conflit de travail qui paralyse actuellement les milieux hospitaliers est complexe. Trop complexe pour l'expliquer en détails dans un hebdo comme le nôtre. Au moment d'aller sous presse, des ententes avaient été ratifiées sur certains points du conflit mais il reste encore beaucoup de chemin à faire pour que le problème soit réglé définitivement.

Salon Lido Enrg.

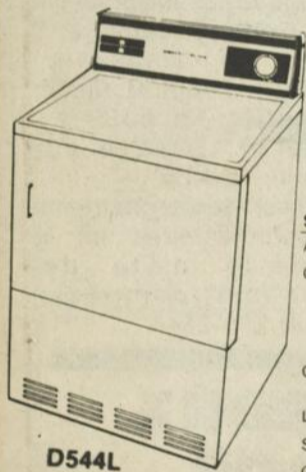
306 rue Principale

263-0383

Cowansville

*Hommages aux Canadiens français
et
Meilleurs voeux
à l'occasion de la St-Jean-Baptiste*

"GENERAL ELECTRIC"



SECHOIR

AUTOMATIQUE

CYCLES

Normal minute
Duvetage à l'air minute
Normal automatique
Pressage permanent automatique

CHOIX DU SECHAGE

Normal - Delicat - Duvetage

L'INTERIEUR S'ILLUMINE

SIGNAL DE LA FIN DU CYCLE

COMMUTEURS A BASCULE

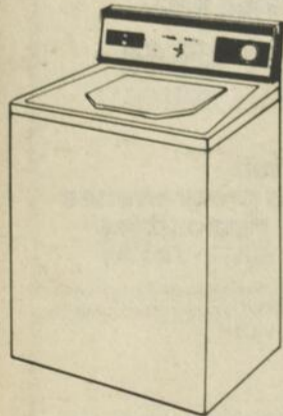
D544L

DIMENSIONS: 43 1/2" H x 27" W x 25" D

BOUTON DE DEMARRAGE DE SECURITE

FILTRE A CHARPIE

LE DESSUS ET LE TAMBOUR SONT EN PORCELAINE EMAILLEE



W544L

DIMENSIONS: 43 1/2" H x 27" W x 25" D

LAVEUSE

CHOIX DE TYPES DE LAVAGE

Choix de combinaisons de vitesse de lavage/essorage. Choix de combinaisons de la température d'eau de lavage/rinçage.

Seulement

\$599 la paire

PRODUITS LAITIERS

Sutton

RUE PRINCIPALE SUTTON

(en face de l'Hotel de Ville)

MILK PRODUCTS


538-2225

Department accessoires électriques & meubles
Electrical appliances & Furniture Department


*La fête de la Saint-Jean
est un moment privilégié qui permet
aux francophones de se manifester. Cependant,
cela ne doit pas se limiter au 24 Juin.*

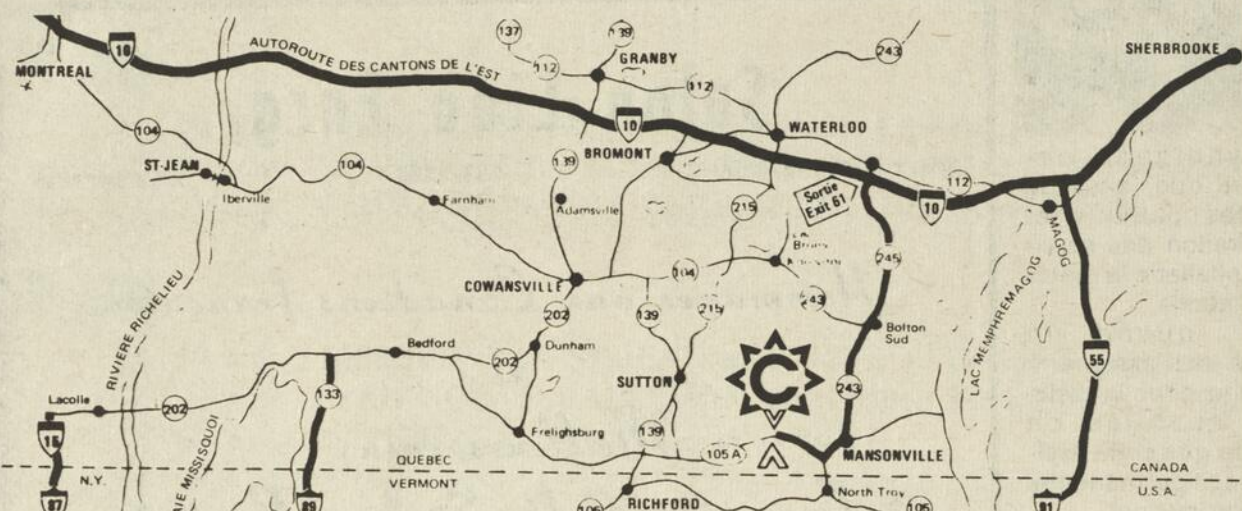
*En cette année olympique profitons du passage de
visiteurs du monde entier pour démontrer que par l'application
de la formule coopérative des millions de francophones font
preuve de force et de détermination pour bâtir un coin
de terre qui leur appartient.*

*La Caisse Populaire Desjardins
Pilier de l'économie coopérative.*



CAMPING CARREFOUR CAMPEURS





LA DÉTENTE ET LE PLAISIR PAR LE PLEIN AIR

POUR RÉSERVATION CALL **MANSONVILLE** FOR RESERVATION CALL

ROUTE 105A SORTIE 61 AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST

292-3737 RÉAL BOUCHER, propriétaire **534-3429**

LA GALERIE D'ÉTÉ

Pour les amateurs d'art ou d'artisanat ou simplement pour ceux qui aiment le beau et l'original, nous vous invitons à visiter la Galerie d'Été de Dunham. Situé à mi-chemin entre Dunham et Frelighsburg, La Galerie d'Été de Mme Tiziana Tabbia Plomteux offre une exposition permanente de peintures, dessins, gravures, batik, émail sur cuivre, macramé, cuir, courtepointe, sculpture sur bois, tissage, poterie et céramique. En plus à toutes les fins de semaine des cours sont donnés dans diverses disciplines artistiques. Et le dimanche, l'on peut assister au thé d'art. Mais donnons plutôt le programme complet des activités de la Galerie d'Été du Dunham.

Les cours de sculpture sur bois pour adolescents et enfants de plus de 9 ans, et de 14:00 heures à 15:30 heures cours de dessin, gouache et collage aux enfants. Les cours sont donnés par José de La Cortina, sculpteur et Tiziana Tabbia Plomteux, artiste peintre.

Le coût d'inscription à chacune des sessions de 5 cours est de \$15. pour les adultes et \$10. pour les enfants et les adolescents.

Le dimanche de 14:30 heures à 15:30 heures, on assiste au "Thé d'Art du Dimanche". À toutes les semaines un artiste de la région donne une démonstration de son art pendant qu'on déguste le thé et quelques spécialités de la maison.

Depuis le 5 juin, la Galerie d'Été est ouverte au grand public du mercredi au dimanche de 10:00 heures à 21:00 heures.

Le mercredi, de 13:30 heures à 15:00 heures: cours de sculpture pour adultes. Nature morte et paysage.

Le jeudi de 13:30 à 15:00 heures: cours de dessin pour adultes. Organisation spatiale.

Le vendredi, ateliers libres de dessin et peinture pour les artistes de la région.

Le samedi, de 10:30 heures à 11:30 heures:

Les artistes suivants participeront au thé d'Art du Dimanche: 27 juin: A. Pettigrew, fléché; 4 juillet: M. Bardoul, batik; 11 juillet: T. Plomteux, peinture à l'eau; 18 juillet: D. Blanchard, céramique; 25 juillet: J. De La Cortina, sculpture; 1 août: M. Beauvais, tissage; 8 août: M. Matté, poterie; 15 août: P. Pacher, tissage sur métier "INKLE".

Pour renseignements supplémentaires sur la Galerie d'Été de Dunham composez (514) 295-2544.



Le système Esso de climatisation: la fraîcheur au foyer

Imaginez une journée d'été chaude et lourde...vous êtes écrasé et à bout de forces. Vous pouvez aller à la plage (mais on ne peut passer toute la nuit sur la plage!)...ou rêver d'un système central de climatisation.

Mais vous pouvez aussi faire de ce rêve une réalité, grâce au climatiseur Esso. Faites-en l'installation dès maintenant et jamais plus la chaleur de l'été ne vous accablera.

Le climatiseur Esso fait circuler de l'air frais dans toutes les pièces; il assèche l'air en même temps qu'il le rafraîchit. Vous n'aurez plus à supporter l'humidité étouffante, ni à vous inquiéter des moisissures.

De plus, le climatiseur Esso est silencieux parce que le serpentín de climatisation est logé dans la fournaise. Quant au moteur et au condensateur, ils sont placés à

l'extérieur, loin de vos oreilles. Comme vous gardez les fenêtres fermées, votre maison est plus tranquille et plus propre.

Au coeur de l'été, le climatiseur Esso fera de votre maison un oasis de calme et de fraîcheur que toute votre famille appréciera. N'est-ce pas une façon agréable de compléter votre système de conditionnement de l'air Esso?

The Esso air conditioner adds freshness to your home

now and never let the summer heat bother you again.

The Esso air conditioner circulates fresh air in every room of the house; it dries the air as well as cool it. You'll no longer have to bear that stifling humidity.

One particular attraction of the Esso air conditioner

is that it is quiet. The actual machinery is placed in your furnace.

In the dead of summer, the Esso air conditioner will make your home a cool and calm oasis which your family will appreciate. Isn't that a nice way to complete your Esso air conditioner system?

Just imagine a hot & humid summer day... and you just can't move because of it. You could go to the beach (but you can't spend the whole night there!) ... or dream of a central air conditioning system.

You can make a dream come true thanks to the Esso air conditioner. Have it installed



CAREY'S PLUMBING AND HEATING

Imperial Home Comfort Service
218 Albert St., Cowansville, P.Q.
Phone 263-1868
Emergency No Heat Number
F. Carey 263-1563
E. Mayhew 263-3401

Nouveaux horizons ouverts à la petite entreprise

**Aide financière
Gestion-conseil
Formation en gestion
Information sur les programmes
gouvernementaux disponibles
à l'entreprise**

Notre représentant pour:
COWANSVILLE—BROMONT
est
JEAN RICHER



BANQUE
FÉDÉRALE
DE DÉVELOPPEMENT

161, rue Principale, Granby, P.Q.
Téléphone: 372-5202

Vous avez besoin de fonds pour la mise sur pied, la modernisation ou l'expansion de votre entreprise et vous ne pouvez vous les procurer ailleurs à des conditions raisonnables? Vous vous intéressez aux services de gestion-conseil et de formation en gestion offerts par la BFD? Vous désirez obtenir des renseignements sur les programmes gouvernementaux disponibles à votre entreprise? Notre représentant se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.



**Soyons fiers d'être Québécois
et pavoisons partout
aux couleurs du Québec**

**En ce jour de la
St-Jean Baptiste**

Hommages a tous...

- *les travailleurs*
- *les professionnels*
- *et hommes d'affaires
de la Region*

Boutique

SOYONS FIERs, SOYONS PATRIOTES,
SOYONS CANADIENS-FRANÇAIS

LA CAVALIÈRE

TACK SHOP

VETEMENTS ET ARTICLES D'EQUITATION

MICHELINE FERLAND, propriétaire

TEL. 263-5505

427A rue Rivière - Cowansville

COCO BAR

Patio B-B-Q

Hommages aux Canadiens français

et

Meilleurs voeux

à l'occasion de la St-Jean-Baptiste

318 rue Sud

tél.: 263-0800

Cowansville

Hommage, Fierté, Gloire
Jour de la St-Jean Baptiste
Fête de tous les Canadiens-Français

Nouvelle administration

Café Alouette Enrg.

CLAUDE DESAUNIERS prop.

Cantine. — coffee shop — restaurant

A surveillez bientôt, l'ouverture du nouveau coffee shop

714 rue Sud.

tél.: 263-1866

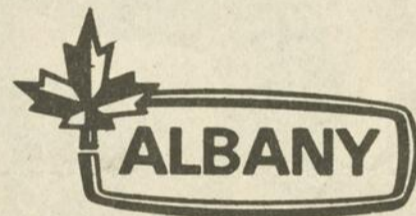
Cowansville

Compliments de



MOORE BUSINESS FORMS

Usines Cowansville et Beauceville
au Québec:



ALBANY FELT COMPANY OF CANADA LTD.

RUE WESTMOUNT

COWANSVILLE, QUE.

TUPPERWARE



La meilleure chose qui peut arriver à votre cuisine.

REALMONT

Quality
Drug Sundries
Since 1922

Limited - Limitée
COWANSVILLE, QUE., CANADA

Articles divers de
qualité pour les
Pharmaciens
depuis 1922

Sold in fine drug stores
Across Canada

Vendus dans les pharmacies de choix
Dans tout le Canada

Edmont
CANADA LTD.

SUBSIDIARY OF BECTON, DICKINSON AND COMPANY [B-D]

GANTS DE TRAVAIL POUR L'INDUSTRIE, LA FERME, LA MAISON, LE JARDIN.

COWANSVILLE, QUE.

MARCHANDS ATTENTION À VOUS

Chenil Brome
Brome ouest. Qué.
J.O.E. 1 V.O.



Maurice Labrèche, Propriétaire

- RETRIEVERS ET POINTERS, entraînement professionnel, basé sur la patience et un travail constant.
- CHIOTS LABRADORS de sélection exclusive parmi les lignées de champions et grands chasseurs.
- VENDONS JEUNES LABRADORS initiés à la chasse.
- ENTRAÎNONS chiens de toutes races à l'obéissance.
- CHENIL moderne composé de compartiments individuels avec chambre intérieure; entouré par de grands espaces et des lacs facilitant l'entraînement. Aliments de qualité. Atmosphère saine et vivante où les nouveaux pensionnaires sont toujours bien accueillis.

(514) 243-5505 (BROME) (514) 871-1572 (MONTREAL) (514) 658-8114 (CHAMBLY)

Voici d'ailleurs quelques précieux conseils qui pourront vous être utiles pour la protection de vos commerces.

1. Voyez à ce que vos systèmes d'alarme et d'intercom soient adéquats et si possible, reliés à la résidence ou agence spécialisée. De plus, prévoyez-vous du collant avertisseur, indiquant que votre établissement est protégé par un système d'alarme.
2. Votre coffre-fort est-il

sécuritaire? Depuis combien de temps avez-vous fait effectuer le changement de sa combinaison, car n'oubliez pas qu'un changement fréquent est recommandé.

3. À la fermeture de votre commerce, assurez-vous que toutes les ouvertures sont bien verrouillées et vérifiées. Des serrures sécuritaires sont recommandées et il est bon qu'elles soient changées de temps à autre.
4. Limitez le nombre de personnes ayant accès à votre coffre-fort ou en connaissent le numéro de combinaison.
5. Vos tiroirs-caisses devraient demeurer ouverts la nuit et vidés de leur contenu.

6. Sachez connaître votre personnel. Limitez le nombre de personnes ayant les clés de l'édifice.

7. Rien à l'extérieur ne doit être laissé, pouvant faciliter le travail des cambrioleurs, ex: échelle, câble, outillage,

etc.

8. Voyez à ce que les clôtures entourant votre établissement soient gardées dans de bonnes conditions et vérifiées régulièrement.
9. Tous les angles à l'extérieur de l'édifice doivent être bien éclairés.
10. Accès au toit de la bâtisse inexistant.
11. Votre commerce est-il adéquatement protégé durant la période inopérante? Ex: repas, période de rénovation, vacances, etc. Avez-vous un service de gardiennage efficace?
12. N'hésitez pas à consulter votre corps de police pour conseils de sécurité. Observez et

rapportez toute personne ou véhicule qui vous paraît suspect. Vous avez une chance sur treize de faciliter le travail des voleurs en n'appliquant pas l'un des conseils qui vous sont fournis:

- S'il y a vol: a) vous privez votre personnel d'équipement de travail. b) vous diminuez temporairement votre revenu. c) vous créez ainsi un climat de crainte et d'incertitude au sein de votre personnel, tout en vous attirant une publicité douteuse. De plus, vous serez victime de votre meilleur protecteur qui est votre compagnie d'assurance, par des majorations de primes ou autres.

EN L'AN 2000, LE DELIT DE FUITE N'EST PLUS UN CRIME, C'EST LE SPORT NATIONAL!



DAVID CARRADINE dans
LA COURSE DE LA MORT COULEURS

2^e FILM

LEE VAN CLEEF
GINA LOLLIBRIGIDA
JAMES MASON

Les **4**
MERCENAIRES D'EL PASO



Du 25 Juin au 1 Juillet
Horaire: Dim. 6h30 - 8hres
Sem. 7h30



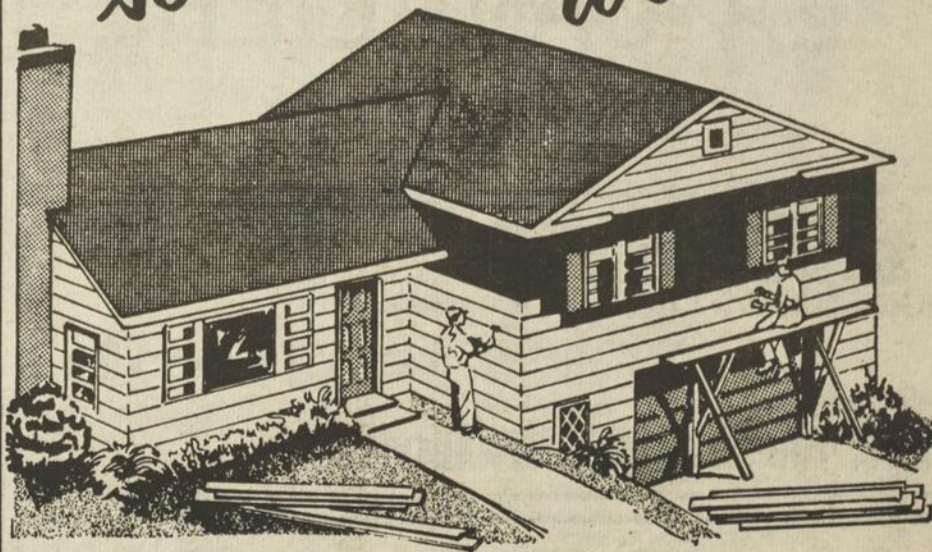
PRINCESSE
tél: 263-1933

AVIS PUBLIC

Les marchands d'automobiles de la région de Cowansville seront fermés vendredi le 25 juin et vendredi le 2 juillet à l'occasion des fêtes de la St-Jean et du Jour du Canada.

Fini les soucis

No more worries



- Aluminium "Alcan"
- Acier "Stelco"
- Fenêtres
- Portes
- Gouttières
- Corniches

Estimation gratuite

- Aluminum siding "Alcan"
- Steel siding "Stelco"
- Windows
- Doors
- Eavestroughing
- Eaves

Free estimate

RENOVATIONS BOIS FRANC LTEE

GRANBY
211 Avenue du Parc

COWANSVILLE
370 rue Rivière

372-8866

Permis de consommateur
Province de Québec No 101485

Quebec consumer
Permit No. 101485

It's a long way to the downtown YMCA if you're an area jock, so why not bring a reasonable facsimile of this institution of sweat nearer to your own backyard?

The ink is still fresh on the drawing board, but by early autumn our region may boast a physical fitness complex which will be the envy of anyone who's ever laced up a pair of dog-eared sneakers. The facility is expected to include courts for racquet ball, tennis, basketball and volleyball, handball, squash, and a program so diversified it will appeal to every appetite, whether you're a fitness freak or an accomplished loafer.

Bill Bliss, who ironically is a one time YMCA director, and now a member of the local group mapping the course for the project, is

for such optimism. Not to be overlooked, as well, is the magnetism such a club would hold for the apres-ski crowd who flood the region every weekend.

Although the term "private" slipped into the conversation, Bill Bliss underlines this is not a project which will serve merely a select group of affluent businessmen. "We're already approaching industries with a view towards perhaps subsidizing some of their employees as members of the club," he revealed. "There will likely also be a much lower rate from a public standpoint, so that everyone can benefit from the facilities."

At the moment, it would probably be rash to state the project has progressed much beyond the embryo stage. While Bliss

starting base."

Optimistically speaking, it is conceivable construction of the fitness centre could begin in September, and be available for a first lap around the court in late fall.

Providing, of course, many people decide to get off their derrières.

The milk will remain the same, although the ownership will not. Such is the result of the recent transaction concluded between Cowansville Dairy and Samoïsette Ltd., of St. Jean. The latter is also a distributor of the widely known Granger dairy products. The dairy is expected to remain in its South Street location, but the familiar tri-

colored carton will be phased out in the fall.

Father Yves Normandin, the St. Michel pastor who persisted in offering the Mass in Latin was a visitor to Cowansville last week. Notary Pierre Beaudry was the first to get the pastor's autograph on a copy of his new book concerning the controversy Father Normandin launched the selling of the publication at the St. Joseph Street Bookstore.

Tip of the stetson to the Town of Brome Lake police force, who proved last week the role of a man in blue is indeed a diversified one. When three Massey-Vanier high school students

missed the bus from Knowlton to Cowansville, they proceeded to the police station, whereupon they were accorded a 12 mile escort right to the doors of MVRHS.

You never know what a massive clean-up of your garage or basement might bring. A sale of such bric-a-brac at the United Church netted \$325. in approximately four hours.

The municipal pool is not yet officially open to young swimmers, but more than a few, seeking relief from last week's stifling heat, managed to

jump the fence and take a dip. Without the presence of a supervisor, and considering the age of the youngsters, a mighty risky venture, and one which may have resulted in eternal regret for some parents.

Homes for the aged appear to be popping up everywhere. No sooner had the much-discussed Main Street complex in Cowansville been given the go-ahead, than the town of Sutton announced a similar \$2 million dollar venture. It will contain 75 beds and be located on Western Street.

FROM THE NOTEBOOK

By TERRY SCOTT



convinced there is a definite need for a recreation facility of this nature. Now settled in Knowlton, he uses that community as a basis for an evaluation of recreation programs locally.

"We don't really have that much in the way of recreation, yet my group feels that from the response of people they'd like to have something. Not something that would involve mere calisthenics or routine exercises, but a program that is diversified. You take racquet ball, for instance - anyone can play the sport, whether they've ever played the game or not."

It is the feeling of Bliss and his group that a fitness centre established on more or less a private club basis, complete with sauna baths, and a sports program which provides a free rein to choose the activity of your preference could well appeal to the population. When one considers the expanse of the market to which it will be available (Cowansville, Sutton, Waterloo, and possibility Granby would lie at its doorstep) there is sufficient cause

concedes his group has discussed plans with consultants, as well as visited a similar operation recently set up with huge success in Burlington, Vermont, it is not yet even committed to a site.

"We've investigated a few possibilities," he noted, "including one on the highway, halfway between Knowlton and Cowansville, but nothing definite."

One item the group is attempting to establish with a fair degree of certainty is public commitment toward the undertaking. Within the next month, newspaper ads will appear locally soliciting individual response to the fitness centre plan, and if the proposal arouses you even a little, your reply could well sway the eventual course of the project.

"I realize that a general apathy often exists among the population, so maybe that's why I'm not expecting a whole lot in the way of response," Bliss admitted. It will probably take a good six months to a year to market the product, but at least from the replies we receive, it will provide a



Roulez à l'enseigne de la qualité!

Si vous demandez de vos pneus tenue de route exceptionnelle, freinage sûr et très grande durabilité, ne vous contentez pas de demi-mesures. Roulez à l'enseigne bleue et jaune de Michelin. Vous serez sûr de trouver là qualité et compétence.

Michelin a développé, dans le domaine du pneu, une technique encore inégalée. Quant au spécialiste Michelin, il saura vous conseiller utilement; car lui non plus ne s'arrête pas à mi-chemin.

POURQUOI VOUS ARRÊTER À MI-CHEMIN ?
ROULEZ MICHELIN

Roulez jusque chez



Cowansville Tire Inc.

360 rue Rivière, Tél: 263-3666

LES SOULIERS WHITE CROSS
SONT LES PLUS CONFORTABLES
JAMAIS CONÇUS

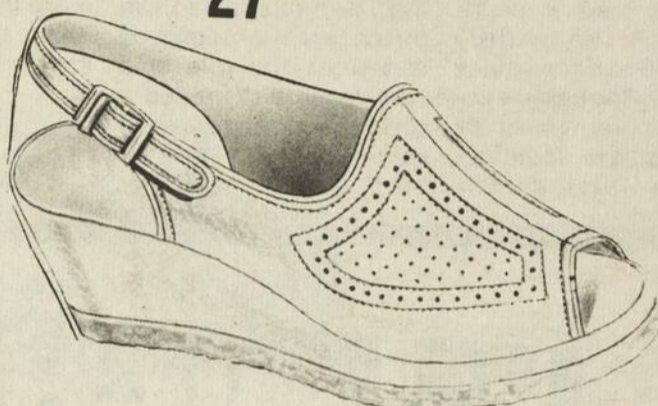
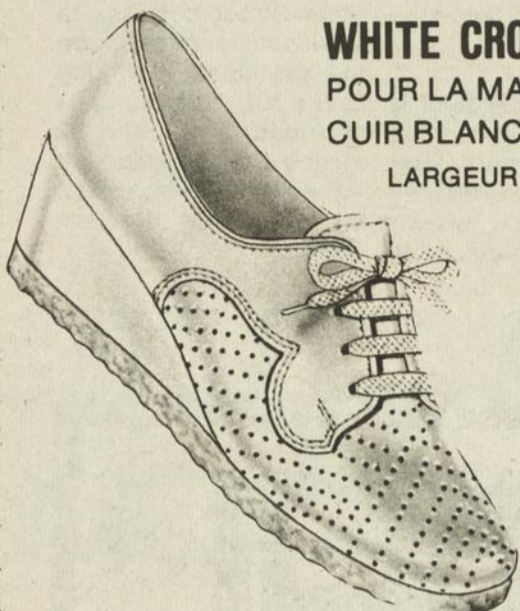
Superbes souliers de
confort pour pieds
sensibles, très élégants, de
fabrication canadienne.



POUR
LA
FEMME
EN
BLANC

WHITE CROSS
POUR LA MARCHÉ
CUIR BLANC POINTURE 5½ à 10
LARGEUR AA - B - D

\$27⁹⁵



**SANDALE
DE MARCHÉ**

Faite de cuir, blanc, talon
compensé, semelle de
crêpe. Courroie réglable
semelle antidérapante.
Largeurs B-D.

\$26⁴⁵

Chaussures
pour tous

R.L. Brault

Shoes
for all

417 SOUTH

COWANSVILLE

TEL. 263-2488

ANNUAL CHURCH AUCTION

Don't Forget the 27th ANNUAL CHURCH
AUCTION at GRACE CHURCH; SUTTON, Qué.,
Sat. June 26, 1976 at 10:00 A.M., Rain or Shine.
And the Annual RUMMAGE Sale at the Parish
Hall, beginning at 7:00 P.M. on June 25, 1976.
Lunch Arrangements by the Church Ladies.

Alfred W. Derby
Auctioneer
Tel.: 538-6833

CANCER COLLECTION

A very successful campaign for Cancer
Research has been completed for the year 1976.
In Dunham, Mary Butterworth was Campaign Or-
ganizer, and Marie Giroux, Yoland Normandin,
Marion Perkins, Anita Stewart and May Webb
were the canvassers.

We appreciate very much the response we re-
ceived from the residents of Dunham and Selby
Lake area.

Because the contribution form Frelighsburg
was included, it has been established, that the
amount contributed by Dunham was in the vicinity
of \$700.00, nearly double what was given in 1975.

Many, many thanks to all who received the can-
vassers with courtesy, and friendliness and for
their contributions.

It is a very worthy cause, for some of the can-
vassers, they had a most interesting conversation
with the various neighbours, which is its own
reward.

A very cordial vote of thanks to all those
persons who gave their time to canvass.

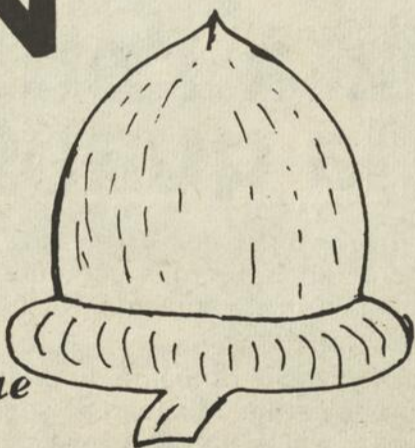
Un jour,
ça sera peut être notre tour
OXFAM

**La Boutique
'ACORN'**

818 rue Shefford
Bromont

"A New 534-3456

Gift Boutique



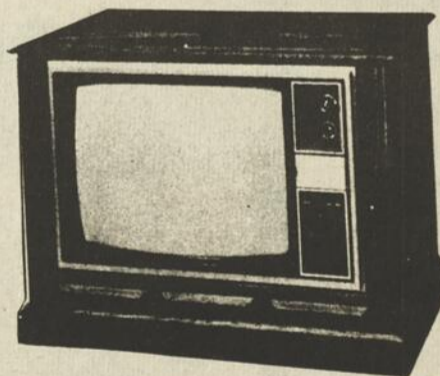
Did you know?

At the little boutique
in Bromont Village

YOU CAN GET

- All occasion greeting cards • One of a kind Fleche wall murrals
- Very large, medium & small macrame plant hangers
- A variety of different gifts • A good selection of paintings
including an exclusive The Beautiful horse portraits
by Florence Macrame Losy griffiths

SANYO



AVANTAGES

- Pour un rendement supérieur, une grande fiabilité et une plus longue vie.
- Pour des couleurs plus éclatantes et plus nettes.
- Réglage automatique des couleurs et des teintes, réglage de précision, commande contraste/luminosité.
- Pour un réglage plus précis des couleurs et des teintes.
- Image et son instantané.
- S'enclanche exactement dans les canaux.
- On peut voir le numéro du canal d'un seul coup d'œil.
- Meuble élégant façonné à la main qui embellira votre foyer.

FEATURES

- 100% Solid State
- Black matrix picture tube
- Trumatic tuning system
- Rotary controls

62CC15 — 26" CONSOLE COLOUR TELEVISION

62CC15 — TÉLÉVISEUR COULEUR DE 26"
— MODÈLE CONSOLE

Ameublement

Chesterfield
CANADIEN Furniture

Anaë Morin, prop.

104 rue Albert

COWANSVILLE

NOUS FAISONS AUSSI DU REMBOURRAGE

263-4427

Épargnez

\$ 99

l'eau trompeuse

par Francine Gagnon

Vous êtes en voyage à l'étranger, au Mexique par exemple. Après une journée partagée entre les visites touristiques et la plage, vous avez sans doute envie de boire un bon verre d'eau. Mais attention! Nombreuses sont les personnes qui reviennent de différents pays avec un mauvais souvenir du liquide rafraichissant.

Ces personnes parleront d'une diarrhée ou d'une gastro-entérite épuisantes, de frissons dont la durée est toujours trop longue pour des gens qui veulent profiter le plus possible de leur séjour en pays étranger.

S'abstenir de boire de l'eau est la façon la plus sûre d'éviter ces malaises. Il est préférable de ne pas manger les fruits et les légumes lavés à l'eau courante. Méfiez-vous également des glaçons qui gardent fraîches vos boissons préférées. Quant à vos dents, traitez-les à l'eau embouteillée: vous ne vous en porterez que mieux.

Votre valise de bon voyageur devrait contenir le médicament approprié si vous étiez quand même victime de ces malaises malgré votre prudence. Dans ce cas, recommencez à vous nourrir lentement et puisqu'il vous faut bien boire, faites confiance à l'eau bouillie (tisane, thé ou café), et à l'eau en bouteille (eau de table, eau minérale) qui offrent de meilleures garanties de pureté.

LE GUIDE PRÉSENTE MARIANNE MERCIER



Je me présente, mon nom est Marianne Mercier. J'ai 13 ans et je suis la fille de M. Mme Réal Mercier. Je demeure sur la rue Nord à Cowansville. Présentement, je suis mes études à la polyvalente en secondaire un. Mes sports préférés sont: la natation, le patin, la lecture et le tricot. J'occupe le corps musical depuis quelque temps et je trouve que c'est très intéressant. Mon commanditaire est M. Adrien Bergeron. J'espère que toute la population allez m'aider à réaliser mon rêve, qui est celui de devenir reine du Corps Musical Optimiste de Cowansville.

Merci de votre encouragement.

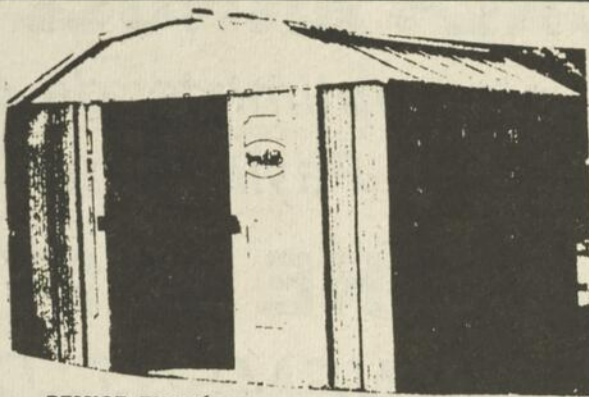
ENCAN

Pour
M. Patrick Southiere
125 rue John
Cowansville
Samedi le 26 juin
à 1:00 P.M.

Sera vendu:
Moulin à haché la viande commerciale (121 lbs), tranche viande, congélateur à crème glacée, 2 mini frigidaire pour sous le comptoir, plusieurs autres frigidaire, poêles, lits bureaux, garde-robe, plusieurs appareils ménagers, table de téléphone, pupitre d'école, 3 télévisions, vieille chaise berceuse, table en chêne, chaises, radio AM/FM à cassettes avec deux hauts parleurs et 8 cassettes, 2 pompes à eau électrique, tondeuse à gazon, moteurs électrique, set de couteaux à oxygène, compresseurs à l'air, fournaises à l'huile, chauffe eau, machine manuelle pour défaire les pneus, lumières six volts, bottes de caoutchouc, bottes à pêche aux hanches, botte-pantalon en caoutchouc, 2 machines à photocopie, machine à écrire, machine à additionner, bureau de machine à écrire, ainsi que plusieurs autres articles trop longues à énumérer.

Rejean Lehoux
215 Bernard
Cowansville - Tel: 263-3180
Encanteur bilingue licencié

Pour l'extérieur de votre foyer



REMISE EN MÉTAL
Couleur: Brun et beige
Modèle MB 99
Mini barn 9' x 9'

SPÉCIAL
\$319.

Nous avons en magasin
Engrais et Semences
pour gazon et jardin

Moteur 4 temps B & S
3.5 c.v. Roues de 8"
Tablier en acier
Déflecteurs entiers
Guidon chromé



\$99⁹⁵



TABLE À PICNIC

Cèdre de l'Ouest
30" x 72"
Facile à assembler

\$31⁹⁵

Modèle pas nécessairement celui illustré

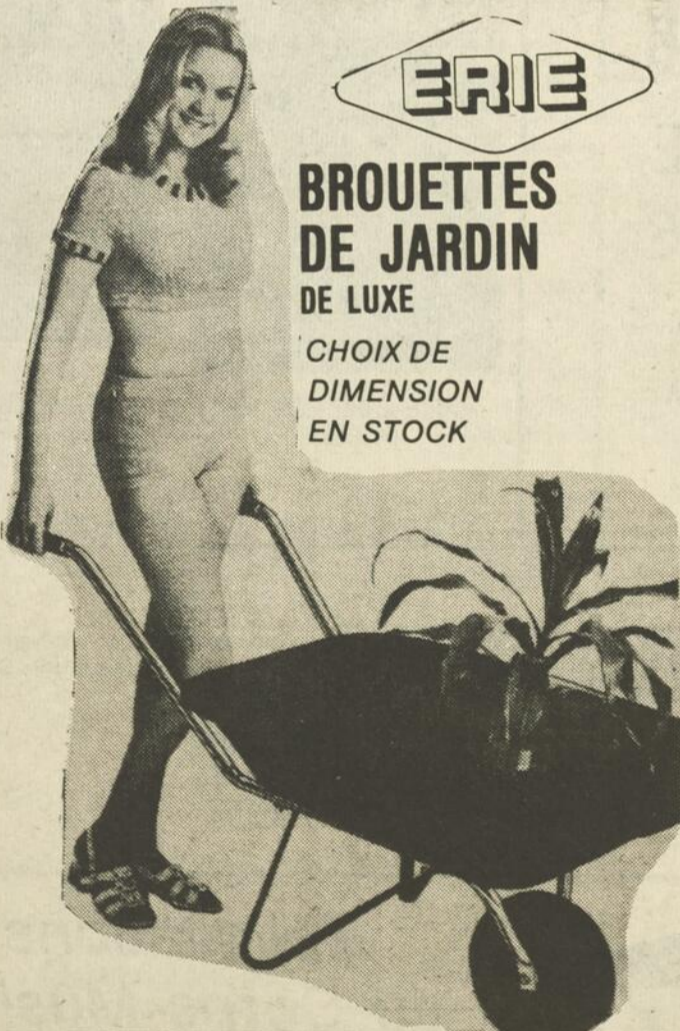


PIERRE PATIO

18" x 18" x 2"
24" x 30" x 2"

\$1⁵⁹
\$3²⁵

Prix payez et emportez



ERIE

BROUETTES DE JARDIN DE LUXE

CHOIX DE DIMENSION EN STOCK

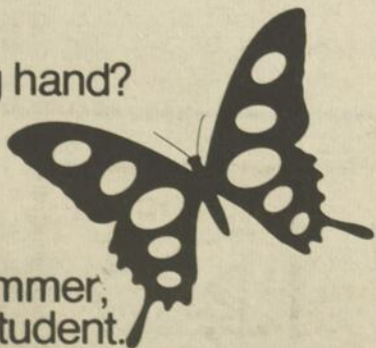
PIERRES POUR PAVÉS



Gris: **.95** pl. car.

Choix de couleurs
Payés et emportez

Need a helping hand?



Have a young summer, hire a student.

call **263-0505**



Main-d'œuvre et Immigration

Manpower and Immigration

DISMAT



CBG matériaux
de construction inc.
building supplies inc.

241 Albert. Cowansville / 263-0370

11^{ème} GALA ANNUEL DU CORPS

*Musical optimiste de Cowansville
qui aura lieu au Pavillon des Sports Désourdy*

DIMANCHE LE 27 JUIN 1976 COURONNEMENT DE LA REINE

Heure 7:30 P.M.



FRANCE MARTIN
Reine 1975



NICOLE CARPENTIER
Duchesse



LINDA REMILLARD
Duchesse



LINDA McDUFF
Duchesse

LE GALA 1976 VOUS RÉSERVE DES SURPRISES

VENEZ ENCOURAGER
NOS TALENTS LOCAUX
ET RÉGIONAUX



MARIE-ANNE MERCIER
Duchesse




MONIQUE COURCHESNE
Duchesse

Les Corps participant AU GALA

- Les Saphirs de St-Christostone
- Les Olympiens de St-Hyacinthe
- Les Eclipses de Verdun
- Les Olympiques de Montréal
- Corps Musical Optimiste de Cowansville
- Et en grande primeur
- Les Ritmick de Montréal
- Les Eclairs des Saules de Québec

TUPPERWARE

GRAND BOULEVARD SUD,



MAGASINS
CONTINENTAL
STORES

MAGASINS VARIETES

100, rue Principale Cowansville, Qué.
Tel: 263-0618

Félicitations au Corps Musical Optimiste

IMPRIMERIE COWANSVILLE INC.

COWANSVILLE PRINTING INC.

(514) 263-0833 137 JOHN COWANSVILLE, QUE



CENTRE DE PEINTURE &
PAPIER TENTURE
PAINT &
WALLPAPER CENTRE

RUE OXFORD ST. COWANSVILLE, P.Q. — TEL. 263-0222

J. J. Barker Company Limited



LES PETITES ANNONCES...

...rapportent beaucoup

Classified ads... give you more

263-5288 ... 263-5488**A VENDRE**

COWANSVILLE: Belle maison à vendre, style anglais 25' x 41', garage, terrain boisé 135' x 165', foyer, tapis. Prix avantageux, 263-3805 pas d'agents.

MAISON**A VENDRE**

FRELIGHSBURG: Maison en briques complètement renouée. 3 chambres à coucher, salon 19' x 14' avec foyer, grande cuisine & salle à manger. Garage en blocs de ciment - piscine - petite grange. Sur 1½ acres. Prix \$43,000. Tél.: 298-5193.

A VENDRE

Terrain à vendre 65' x 153'. Quartier résidentiel près Centre Communautaire St-Léon. Toute offre raisonnable sera acceptée. Renseignements téléphoner à 263-5938 à l'heure des repas.

A VENDRE

Système 35MM Minolta SRT100 - 3 objectifs - nombreux accessoires - condition A-1 - Prix avantageux. Appelez Alain le jour: 263-5288, le soir: 263-5157.

A VENDRE

Moteur "Johnson" 1966 - 40 forces Super Sea Horse Electromatic avec contrôle et régulateur de voltage en très bonne condition \$500. Aussi bateau 15 pieds en bois recouvert de fibre de verre. Tél.: 263-1792.

A VENDRE

Tapis style commercial rouge & noir grandeur 12 pieds par 11 pieds, 1 an de service cause de vente: déménagement. Prix \$90. Appelez 263-1477.

A VENDRE

Suzuki 250 CC - 1974 - 1500 milles. (Comme neuf) Prix à discuter. Tél.: 263-5898 ou 263-2917.

A VENDRE

Carrosse pousse-pousse - couchette - chaise haute - lingerie & autres articles de bébé - sets de cuisine - en bois et métal - moteur pour pêcheurs - bibelots de toutes sortes - lit & bureau - bahut à boisson. Tél.: 295-2075.

A VENDRE

T.V. noir & blanc "Marconi, 20 pces. Hotte à évacuation pour cuisine "Newton". Tél.: 263-0743.

A VENDRE

AUBAINE 5 pneus neufs enlevés sur auto 1976. Good Year F78-14. Belted Polyglass \$110. Tél.: 263-3692.

A VENDRE

Terrains en campagne avec des arbres près de la voie d'accès de Cowansville à Granby. Situé à Adamsville. Grandeur 15 x 140 & 125 x 150. Tél.: 263-1143.

A VENDRE

Moteur Row-Boat - 5½ forces, "Johnson". Prix à discuter. Appelez entre 12:00 & 12:30 ou 5:00 & 6:00 à 263-0165 - 162 Blvd Des Vétérans.

FOR SALE

1974 Plymouth Dustr, 6 cylindres, automatic, power-stering - 1971 Plymouth Cricket standard. Both good condition. Call after 6:00 or week end. Best offer 263-1466.

ON DEMANDE

Comédiens-nes pour théâtre québécois et danses canadiennes. Téléphoner 538-5653 ou 295-2197. Répétition à Cowansville.

ENTREPRENEUR POUR CONSTRUCTION OU RÉNOVATION de tous genres à un bon prix. Appelez Les Entreprises Réal: 263-1473 Service de plan disponible.

Salaison A. Leblanc, 200 Rivière, Cowansville, Tél.: 263-3430. Boeuf de l'ouest, demi-boeuf lb pour congélateur coupé & enveloppé.

CORPORATION MUNICIPALE
DE LA PAROISSE
DE FRELIGHSBURG

AVIS PUBLIC

Aux électeurs propriétaires d'immeubles imposables de la Paroisse de Frelighsburg.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de ladite Paroisse, que le conseil, à son assemblée tenue le 7 juin 1976, a adopté le règlement No. 238 concernant la construction et le zonage.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, en l'hôtel de Ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures à onze heures et demi du matin et de une heure à trois heures de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables est par les présentes convoquée, et sera tenue le 23ième jour du mois de juin 1976, à vingt heures, en l'hôtel de Ville, et que la et alors le dit règlement sera soumis auxdits électeurs et pris par eux en considération, conformément à la loi.

DONNÉ à Frelighsburg ce 11ième jour de juin 1976.

Lillian Spracklin
secrétaire-trésorier

PUBLIC NOTICE

To the electors who are owners of taxable immovable property in the Parish of Frelighsburg.

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned secretary-treasurer of said Parish, that the Council at its regular meeting held on June 7th 1976, has adopted By-law No. 238 concerning construction and zonage.

PUBLIC NOTICE is also given that this By-law is presently deposited in my office, at the Town Hall, where any interested person may take note of it during office hours, which are from 9:00 A.M. to 11:30 A.M. and from 1:00 P.M. to 3:00 P.M.

PUBLIC NOTICE is further given that a meeting of electors who are owners of taxable immovable property is hereby called and will be held on the 23rd day of June 1976, at 8:00 P.M. at the Town Hall, and that there and then the said By-law will be submitted to said electors and taken by them in consideration, conforming to the law.

GIVEN at Frelighsburg this 11th day of June 1976

Lillian Spracklin
Secretary-treasurer

NOUVELLE COMPAGNIE

Compagnie en expansion, recherche personnel ambitieux. Agé entre 18 & 40 ans. Nous offrons travail à temps plein ou travail à temps partiel. Auto nécessaire. Salaire selon vos performances.

293-3103

**UN CONCESSIONNAIRE
D'AUTOMOBILE
A COWANSVILLE
RECHERCHE**

UNE SECRÉTAIRE DE VENTES

Qualifications: 10ième année minimum

Dactylo

Bilingue

CONTACTEZ:

G. Dorais 263-1484 pour rendez-vous

VENDEUR

Avec ou sans expérience, à base de commissions uniquement — compensation limitée seulement par votre mérite ou ambition. Plein temps ou temps partiel. Enduits d'étanchéité pour toitures GOODYEAR et autres nombreux produits d'entretien. Compagnie solide, établie depuis 1904.

Écrivez avec références à

**CONSOLIDATED PROTECTIVE COATINGS, LTD.,
2300 SCHENKER STREET, VILLE LA SALLE,
QUÉBEC H8N 1A2**

OPENING FALL 1976**TOWNSHIPS RACQUET CLUB**

CLUB DE RAQUETTE DES CANTONS

TOWN OF BROME LAKE

For men and women of all ages, facilities include:

- Indoor tennis;
- Squash;
- Racquetball/handball;
- Medically supervised fitness, appraisals and programs;
- Special programs - yoga, ski fitness, golf fitness, pre and post natal fitness;
- Modern locker rooms, showers, sauna, whirlpool;
- Lounge, pro-shop, nursery (etc.)

Indicate your interest and be included on our special mailing list by completing coupon below - mail to:

P.O. Box 918
Knowlton, P.Q. J0E 1V0

NAME: (Mr. Mrs. Miss.) _____ AGE: _____

ADDRESS: _____

PHONE NUMBER: _____

COMMENTS: _____

LES PETITES ANNONCES...

...rapportent beaucoup

Classified ads... give you more

263-5288 ... 263-5488**ENCAN
SPECIAL**

A LA SALLE D'ENCANS
1330, rue Granby, Bromont
Mardi soir 22 juin 1976
7 h 30 P.M.

Sera vendu ménage complet très propre: petit réfrigérateur récent; poêle élect. 30" récent; laveuse ordinaire; très beau set de chambre complet, teinte foncée; set de cuisine; très beau set de salon style contemporain avec tables et fauteuil; set de salon colonial; coffre en cèdre récent; TV portative; turquie très belle qualité; desk (pupitre), tiroirs de chaque côté et autres en acier; miroir; table ping-pong, etc.

Antiquités, etc. Autre set de chambre ancien; beaucoup de vaisselle et chaudrons, couvertures, etc. Pour informations, adressez-vous avec confiance à:

JEAN-GUY GELINEAU,
enc. lic.
1330, rue Granby, Bromont
Tél.: 534-2414
(171-174-1780)

ENCAN

chez
M. André GUILLEMETTE
580 rue Mercier,
GRANBY
Mercredi 23 juin 1976
à 6 h30 p.m.

SERA VENDU: Ménage de 6 app. très propre: Réfrigérateur carré; poêle élect. 30"; 2 sets de cuisine comme neufs; chaise berçante en cuvette "Rocker"; TV en bonne condition; Très beau set de salon colonial avec table et fauteuils berçants; Divan-lit; Plusieurs beaux lustres élec.; Set de salon; Très beau set de chambre teinte foncée avec bureau triple draperies et couvertures de lit; Bureau-garde-robe avec 2 portes; miroir récent; armoire blanche 2 portes; 4 demi-lits bons springs et matelas dont 2 récents; Grand bureau triple teinte foncée; Table de chevet; Vanité avec miroir très propre; Jeu de poches; Chaise d'enfant; Laveuse-sècheuse automn. très propre; Plusieurs jeux; Petit meuble à couture; Plusieurs couvertures; Demi-lits et draps; Tapis; Bibelots; Plusieurs grandes toiles de 6 pi. et autres; Toutes les belles draperies de la maison; Corde à linge, etc. Vaisselle, etc...

Cause de l'encan: Achat d'une maison mobile
A ne pas manquer cet encan. Si vous désirez faire encan de tous genres, adressez-vous avec confiance à:

JEAN-GUY GELINEAU,
enc. lic.
1330 rue Granby
BROMONT
Tél: 534-2414

LES PETITES ANNONCES...

...rapportent beaucoup
Classified ads... give you more
263-5288 ... 263-5488



POULETTES
PRETES A PONDRE

HENS READY TO LAY

cochets race a chair
baby chick for heavy birds

514-248-3328

J. O. LÉVESQUE LIMITÉE
BEDFORD, QUÉ.

SOULAGEZ VOS PIEDS
en consultant

un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales

Acceptons prescriptions
Confection de supports d'arches!

GERARD POTVIN Spécialiste

Plus De 20 Ans D'Experience

- Ajustement personnel à chaque client
- Ajustement parfait
- Empreinte des pieds
- Correction pour pieds malades, affaiblis, démarche difficile
- Chaussures correctives
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au Centre De La Chaussure Orthopédique
STATIONNEMENT GRATUIT

30 JOHNSON GMBY **372-5292**

VELVET TOUCH

Décapage de meubles
Procédé unique d'arrosage
Utilisant aucun caustique
ou bain de trempage
Tout travail garanti
Allons chercher et livrons
estimations gratuites

Furniture stripping
Unique flow-over process
Using no caustics
or dip tanks
All work guaranteed
Pick-up & delivery
Free estimates

D. Lorimer, Prop. — 35 Academy, Sutton — 538-2530

**CAMIONS
AUTOS ...**

A LOUER

à la journée à la semaine ou au mois

LES VOITURES DE LOUAGE DERAGON LIMITEE

deragon
DERAGON CAR RENTALS LIMITED

317 Principale, Cowansville
263-0101

**FIN DE SEMAINE
de la ST-JEAN BAPTISTE**

PRIX SPÉCIAL \$35⁰⁰ par couple
POUR LA FIN DE SEMAINE

Pour réservation
Appelez Gaétan Labrecque COWANSVILLE — 263-4047

Des vacances rêvées au bord de la mer

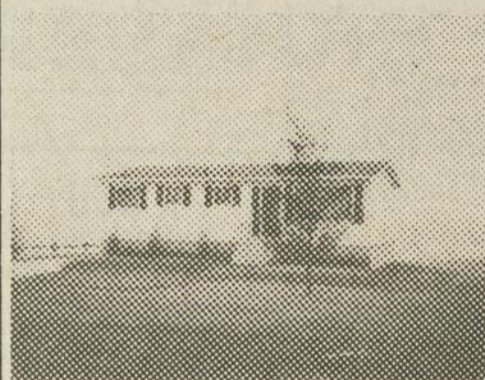
PEARL MOTOR INN

OLD ORCHARD
DIRECTEMENT SUR LA PLAGE À 1,000 PIEDS DU PIER.
ATMOSPHÈRE FAMILIALE, PLAISANTE & RELAXANTE
RÉSERVEZ DES MAINTENANT

bromis inc.
**courtiers en immeubles
real estate brokers**

309, principale, cowansville, qué. (514) 263-4455

SPÉCIAL DE LA SEMAINE



No. 1 BROMONT: Il faut voir! Son prix est réduit, maintenant \$29,000. Bungalow 3 c.c. grande salle familiale avec foyer, situé sur vaste terrain de 16,000 p.c. gazonné & clôturé - Le prix comprend: poêle, réfrigérateur, lessiveuse, sècheuse - C'est l'aubaine de la saison! Inf. Lucette Leboeuf 534-2069 ou 263-4455.



2. COWANSVILLE: Ranch style house, near golf course - Lot 28, 125 s.f. - 4 large bedrooms - 2 1/2 bathrooms - formal dining room - living room with fireplace - family room with fireplace - double heated garage - Many extras - Must see! Gilles Duquette 263-1778 or 263-4455.



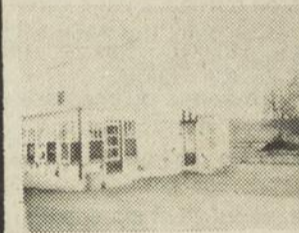
5. KNOWLTON: Propriété à revenus - 4 logis, situé centre ville, en très bonne condition - Placement idéal pour homme d'affaires - Paul Desgens 243-5505 ou 263-4455.



8. COWANSVILLE: Bungalow briques 6 pces - Près Polyvalente - 1 1/2 salle de bain - salle familiale - portes patio - Plusieurs arbres - Site magnifique - Inf. Gilles Duquette 263-1778 ou 263-4455.



3. DUNHAM: Bungalow briques & pierres - nouvelle construction, taxes minimales en dehors de la ville - 3 c.c. sous-sol prêt à finir - Venez voir! Marie P. Lizotte 263-4988 ou 263-4455.



6. SUTTON: Cottage offrant de nombreuses possibilités, 6 pces, petit ruisseau traverse la propriété - Idéal pour groupe de skieurs - Prix avantageux! Nicole Bourbeau 263-4615 ou 263-4455.



9. DUNHAM: Mini ferme 10 acres - 8 pces - 5 c.c. - salon avec foyer - salle à manger, boudoir - Appelez Gilles Duquette 263-1778 ou 263-4455.



4. COWANSVILLE: Bellà l'aubaine que vous attendiez - Joli bungalow, 3 c.c., cuisine armoires en chêne, tapis mur à mur, construction 76, à quelques pas de la Polyvalente - Inf. Nicole Bourbeau 263-4615 ou 263-4455.



7. CANTON WATERLOO: À quelques minutes de la sortie 44 - Ferme 160 acres boisés, prairie, étale, grange à foin & garage en bonne condition - Grande maison 6 pces - étang - Inf. Lucette Leboeuf 534-2069 ou 263-4455.



10. COWANSVILLE: Attrayant bungalow briques 1970 terrain paysagé - 4 c.c. - foyer - salle familiale - décor exceptionnel - Inf. Gilles Duquette 263-1778 ou 263-4455.

- 11. SUTTON - COWANSVILLE & ABERCORN:** J'ai plusieurs terrains résidentiels à vous offrir - Appelez-moi! Nicole Bourbeau 263-4615 ou 263-4455.
- 12. CANTON DE BROME:** Magnifique terrain 50 acres, ruisseau, vue panoramique, possibilité de mini ferme - Faites vite! Paul Desgens 243-5505 ou 263-4455.
- 13. COWANSVILLE:** Très beau terrain commercial près de 90,000 p.c. situé dans une zone commerciale en effervescence - Près de la Polyvalente - Inf. Lucette Leboeuf 534-2069 ou 263-4455.
- 14. FARNHAM:** Quelques milles du Pénitencier - Demeurez à la campagne "votre rêve" 9 acres de terrain avec joli bungalow construction 1973 - Prix raisonnable - Marie P. Lizotte 263-4988 ou 263-4455.
- 15. BROMONT:** Superbe bungalow en montagnes 4 c.c. grande véranda autour de la propriété - C'est la joie de vivre dans toutes ces pièces ouvertes - Décoration intérieure exceptionnelle - Pour visiter: Marie P. Lizotte 263-4988 ou 263-4455.

ON DEMANDE

Homme demandé pour travailler au département des pièces pour temps partiel ou temps plein.
S'adresser à:

Canadian Tire Inc.,
127 Principale, Cowansville

Si...

OU
OXFAM

VENTE

SUTTON ART BARN
ART GALLERY

- Gravures
- Peintures
- Objets

CHEMIN DYER
(DOMAINE LAPLANTE)
S. Raphaël
538-2417



COWANSVILLE: Triplex en briques attrayant, condition impeccable. Vous serez chez-vous tout en obtenant des revenus. Bien localisé. Faites le 1er pas vers une vie plus intéressante. Andrée Plamondon - 243-6901 ou 263-5969.
BROME: Cottage en bardeaux de cèdre - 5 chambres à coucher - meublé avec goût. Cave en béton - garage, terrain 1½ acre. \$22,500. Andrée Plamondon - 243-6901 ou 263-5969.
COWANSVILLE: Ce duplex en briques offre tellement d'avantages. 3 chambres à coucher dans chaque logis - cave en béton - allée pavée de chaque côté donnant sur un terrain spacieux - Potager entouré d'une clôture en cèdre pittoresque. Prix raisonnable. Andrée Plamondon - 243-6901 ou 263-5969.
COWANSVILLE: À l'entrée de la ville, avenue Fordyce, bungalow en masonite, sous-sol en béton - 3 chambres à coucher, garage. Andrée Plamondon - 243-6901 ou 263-5969.
COWANSVILLE: Terrain superbe rue Beaumont, 90 x 125. Quartier résidentiel choisi. \$2,500. Andrée Plamondon - 243-6901 ou 263-5969.

COURTIER

A.E. LEPAGE & WESTMOUNT REALTIES INC.



RÉGION DE FARNHAM

140 arpents, 85 animaux, 50 vaches, équipement moderne. Résidence brique 7½ pces, autres fermes. Demande information Jeannette & Robert Ferris 293-4125.

DUNHAM

Maison appartements, une de 7 logis, une de 3 logis, une de 2 logis, cause de vente: mortalité. Demandez information Jeannette & Robert Ferris 293-4125.

PRÈS DE BROMONT

Maison de ferme en déclin de bois 1½ étages, 3 chambres à coucher, petite grange, 5 acres de terre avec 40 pommiers. Contacter George Eden 243-6551 ou A.H. Keeler 539-1186.

COWANSVILLE

Bungalow en brique semi-détaché. La propriété consiste de deux maisons: une de 5 pces et l'autre de 6 pces. Vous avez 2 maisons pour le prix de \$45,000. La plus petite maison peut-être loué pour revenue. Bonne affaire. Situé sur la rue Stevenson. George Eden 243-6551 ou 539-1186.

COWANSVILLE

Bungalow en aluminium 3 chambres à coucher, solarium, garage, grande cour arrière. \$28,000. Contacter Dave Landry 539-0110 ou A.H. Keeler 539-1186.

WEST BOLTON

Bungalow style campagnard 3 chambres à coucher, foyer en pierre de champ, 12 acres de terre, vue panoramique du lac Brome et de la montagne de Sutton. \$42,900. Contacter Dave Landry 539-0110.

KNOWLTON

Maison avec garage double, 2 chambres à coucher, 1 acre de terrain, merveilleusement paysagé. \$35,000. Contacter A.H. Keeler 539-1186 ou George Eden 243-6551.

KNOWLTON

Séduisante maison de campagne, excellente condition, location idéal. Grand salon avec foyer, 4 chambres à coucher, cuisine moderne. A.H. Keeler 539-1186.

MINI FERME

Mansonville. Maison de campagne 4 chambres à coucher, 6 acres de terre avec un ruisseau. Vue. \$34,000. Christopher Thom 243-6249.

MAISON D'ÉCOLE RÉNOVÉE

Mansonville. 3 chambres à coucher. Beau jardin avec 2 ruisseaux. Chemin de campagne paisible. Hiverner. Près des centres de ski. \$16,000. Christopher Thom 243-6249.

KNOWLTON

Bungalow neuf 6 pièces, 1½ salle de bain, foyer, très bonne construction avec intérieur fini, terrain situé sur coin de rue, chauffage électrique, \$47,000. H.S. Dando 243-5106.

PROPRIÉTÉ SUR LE LAC

Bungalow d'été 3 chambres à coucher, 100' de façade sur le lac Waterloo, plage sableuse, bonne condition, foyer, meubler. Prix \$21,500. H.S. Dando 243-5106 ou Dave Landry 539-0110.

IMMEUBLES STUART LTÉE

Tél. (514) 534-2505

COWANSVILLE

Rue James, 3 logements 5 pièces rapportant \$400. par mois. Balance prix de vente acceptée à 10%. Lucille Allard.

COWANSVILLE

Belle et bonne maison de campagne 9 pièces à 2 milles du centre-ville avec quelques acres de terre, arbres matures et ruisseau longeant la propriété. Lucille Allard.

COWANSVILLE

\$20,500. Bungalow de 2 chambres à coucher. Véranda. Terrain 100 x 135. Lucille Allard.

DUNHAM

Maison de brique à flanc de montagne avec vue magnifique, salon avec foyer en pierre, fenêtres panoramiques. Offerte avec 2 acres de terre. Roger Allard.

KNOWLTON

Restaurant snack-bar bon chiffre d'affaires, bonne clientèle, équipement de première classe. Lucille Allard.

BROMONT

Mini-ferme de 20 acres, beau bungalow en brique 7 pièces, construit depuis 4 ans, chauffage électrique, garage. Roger Allard.

BROMONT

Salon avec cheminée. Cottage colonial, 3 chambres, grande cuisine, 2 salles de bain, garage. Beau terrain avec arbres matures. Lucille Allard.

BROMONT

Charmant bungalow 5 pièces en déclin d'aluminium, abri d'auto, chauffage électrique, 3½ milles de Granby, terrain 150' x 200'. Prix demandé \$27,000. Lucille Allard.

WATERLOO

Terrain de 25 acres entièrement boisé bon achat. 106 acres boisés endroit retiré pour \$18,000. Quelques acres de terrain avec vue magnifique. Avons de beaux terrains boisés à Bromont. Lucille Allard.

GRANBY

Ranch type: bungalow 7 pièces avec garage double, construit sur terrain 175' x 135', arbres matures, gazon, tapis mur à mur, magnifique résidence. Lucille Allard.

SUTTON

Chalet: Grand 4 pièces habitable à l'année avec 2½ acres boisé en flanc de montagne, à 4 milles des pistes de ski. Prix \$22,000. Roger Allard.

BROMONT

Exclusif et luxueux bungalow style ranch 48 x 50 construit en 1971 sur terrain 200 x 150 adjacent au golf. 10 pièces extra grandes: salon 19 x 14, salle à diner 11 x 13, salle à déjeuner 9 x 13, cuisine fonctionnelle 10 x 13 avec four encastré et lave-vaisselle, salle familiale 16 x 13, 3 grandes chambres, 2 salles de bain et buanderie. Tapis mur à mur. Inscription MLS \$86,000. Roger ou Lucille Allard.

BROMONT

Magnifique propriété style Suisse 8 pièces en flanc de montagne sur terrain de 31,750 pi.ca. adjacent au golf. Très randes pièces: salon 30.6 x 23 avec foyer et poutres au plafond, grande fenêtre panoramique sur le golf; salle à diner 13 x 16 avec foyer, murs en pin nouveaux, portes de verre coulissantes vers un deck 9 x 20, grande fenêtre panoramique, plancher en érable; cuisine fonctionnelle 11.6 x 13, lave-vaisselle; 4 grandes chambres; 2 salles de bain, buanderie. Patio 13 x 17 avec vue sur golf. Faut voir pour apprécier. Inscription MLS \$78,000. Roger ou Lucille Allard.

COWANSVILLE

Rue Principale, jolie cottage, 1½ étage, revenue \$235. par mois. Balance de prix de vente accepté à 10%. Faites une offre. Lucille Allard.

OFFRE D'EMPLOI TEXTILE

SUR MÉTIER "DRAPER XD-X3"

- Salaires:** Rémunérateur
- Bénéfices:** 1e 10 congés payés
- Assurance groupe avantageuse
- 3e Prime d'équipe excellente
- Senior fixers:** 10 ans d'expérience
- Fixers:** 2 ans d'expérience
- Weavers:** 1 an d'expérience

Communiquer pour rendez-vous avec:

GÉRANT DU PERSONNEL

(Frais virés)

Heures (8:30 - 18:00)

658-6617 OU 658-6616

MAÇONNERIE

NORMANDIN & FRÈRES

ENR.

FOYERS INTÉRIEURS
OU EXTERIEURS

PIERRE

Fonctionnement garanti

119 RUE ALBERT,
COWANSVILLE, QUE.

TEL.: (514) 263-5197
TEL.: (514) 263-3703

Niagara

COMPAGNIE DE FINANCE NIAGARA LIMITÉE - IMMEUBLES NIAGARA DU CANADA LIMITÉE



1ère et 2ième HYPOTHÈQUE
BALANCE DE VENTE
TAUX COMPÉTITIF

A. St-Pierre
gérant

104 South Street, Cowansville, Que. J2K 2X2
(514) 263-0646

DISCO-MOBILE

Pour vos party - shower - mariage
Promotion extérieure & intérieure
Maintenant à Cowansville

327 Church Tél.: 263-5971
DANSE DISCO TEMPO ENRG.



jean-paul LAROCHELLE
inc.

SPECIALITE NETTOYAGE
A VAPEUR DE TAPIS

SERVICE D'ENTRETIEN D'EDIFICES
COMMERCIAUX ET SERVICES A DOMICILE

24 HRS. PAR JOUR 378-7991 et 263-1334



gagnez un tandem



Vous n'avez qu'à remplir un coupon de participation Richelieu/Sélect ou un fac-similé dessiné à la main, en inscrivant votre nom, votre adresse ainsi que le nom de (3) trois produits R.S. Un gagnant sera tiré au hasard vendredi le 16 juillet à 20 heures chez chaque marchand

Richelieu SELECT

C.C.M.



PÊCHES JUTEUSES
IMP. E.-U.
CATÉGORIE CANADA NO 1

3 LB 89¢

ORANGES OUTSPAN
NAVEL - AFRIQUE DU SUD GR. 112

DOUZ 77¢

POMMES VERTES "GRANNY SMITH"
DE FANTAISIE IMP. D'AFRIQUE DU SUD GR. 128 & 138

3 LB 79¢

MELON D'EAU JUTEUX
DES E.-U.

LB 13¢

CÉLÉRI TENDRE
IMP. CALIFORNIENNE GR. 24 CATÉGORIE CANADA NO 1

CH. 43¢

BÉ D'INDE EN ÉPIS
IMP. E.-U. CATÉGORIE CANADA NO 1

5 POUR 79¢

CRISTAUX DE SAVEUR "PRÉSIDENT"
* SAISON * LIMONADE ROUGE

ENV 19¢

CRISTAUX DE SAVEUR À L'ORANGE "PRÉSIDENT"
* SAISON * LIMONADE ROUGE

CELLO 79¢

LIQUEUR EN POUDRE SUCRÉE "KOOL-AID"

SAVEURS VARIÉES 3 ENV 1 00

BREUVAGE "DEL MONTE"
* PAMPLEMOUSSE ET ANANAS *
* ORANGE & ANANAS

BTE 49¢

JUS D'ORANGE PUR "SUNKIST"

BOUT 99¢

PAIN DE VIANDE "PREM"

BTE 79¢

POUDING EN COUPE "DEL MONTE"

SAVEURS VARIÉES CART. 4-5 OZ 89¢

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS DANS TOUTS LES RAYONS ET DE CORRIGER LES PRIX INCORRECTS RÉSULTANT D'UNE ERREUR D'IMPRESSION. AUCUN DÉTAILLANT NE SERA SERVI. SPÉCIAUX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 26 JUIN 1976 INCLUSIVEMENT

MOUTARDE PRÉPARÉE "SCHWARTZ"

POT 24 OZ 53¢

SHORTENING "DOMESTIC"

POT 1 LB 59¢

MARINADES SUCRÉES "HABITANT"

POT 24 OZ 89¢

LANGUES MARINÉES "COQ D'OR"
PORC-VEAU

POT 14 OZ 2 59

CAFÉ INSTANTANÉ "CHASE & SANBORN"

POT 10 OZ 2 79

CHAMPIGNONS "RIVIERA"
TIGES & MORCEAUX

BTE 10 OZ 59¢

BOEUF SALÉ "HEREFORD"

BTE 12 OZ 1 16

GARNITURE À SUNDÆ "STAFFORD"
SAVEURS VARIÉES

POT 8 OZ 59¢

DESSERT EN GELÉE "ROYAL"
SAVEURS VARIÉES

POT 3 OZ 25¢

POUDING INSTANTANÉ "ROYAL"
SAVEURS VARIÉES

POT 4 OZ 33¢

SAUCE SOYA "V-H"

BOUT 8 OZ 45¢

NOURRITURE POUR CHIENS "CHUM"

5 BTES 15 OZ 1 00

ALIMENTS TAMISÉS POUR BÉBÉS "HEINZ"
POMMES * PÊCHES * POIRES * BANANES

POT 4 1/2 OZ 21¢

CÉRÉALES POUR BÉBÉS "HEINZ"
MÉLANGES * AVOINE * PROTÉINÉES

BTE 16 OZ 86¢

BEURRE D'ARACHIDES "SCHWARTZ"

POT 16 OZ 89¢

DISSOLVANT "VARSOL" "ESSO"

BTE 32 OZ 69¢

PLAQUETTE INSECTICIDE "SHELL VAPONA"

CH. 2 09

SACS À POUBELLES POUR L'INTÉRIEUR "GLAD"

CELLO 24 S 99¢

SACS À POUBELLES POUR L'EXTÉRIEUR "GLAD"

CELLO 10 S 99¢

PILES POUR TRANSISTORS "EVEREADY"
1035 - BPP 1050 BP

POT 2 S 99¢

Produits Santé & Beauté

PÂTE DENTIFRICE "LISTERINE"
4-75 ml CELLO 1 69

SHAMPOING "BRIGHT SIDE"
BOUT 300 ML 1 49

COUCHES-CULOTTES POUR BÉBÉS "PAMPERS"
POUR PREMIERS PAS POT 12 S 1 59

LOTION POUR SOINS INTENSIFS "VASELINE"
CONT. 200 ml 1 09

MINI-SERVIETTES "STAYFREE"
4 GRATUITES BTE 34 S 1 59

DÎNER MACARONI ET FROMAGE "KRAFT"

BTE 7 1/2 OZ 25¢

SAUCE BARBECUE OU HOT CHICKEN "GAZA"

3 BTES 19 OZ 1 00

"FLEECY" ASSOULIT LES TISSUS

PLAST. 64 OZ 89¢

EAU MINÉRALE NATURELLE MONTCLAIR

3 BOUT 30 OZ 1 00

PAPIER-MOUCHOIRS "FACELLE ROYALE"
3 ÉPAISSEURS

BTE 100 S 59¢

TISSU HYGIÉNIQUE "FACELLE ROYALE"

CELLO 2 ROUL 59¢

Produits Ménagers

DÉTERSIF EN POUDRE "OXYDOL"
BTE 5 LB 2 42

JAVEL CONCENTRÉE "JAVEX"
PLAST. 64 OZ 59¢

DÉTERTANT LIQUIDE "IVORY"
PLAST. 32 OZ 1 28

NETTOYEUR EN POUDRE "SPIC & SPAN"
BTE 38 OZ 1 23

CHIFFONS "J"
BTE 12 S 99¢

RÉCURANT "COMET"
CONT. 22 OZ 47¢

NETTOYEUR POUR TOILETTES "DAINTY BOL"
BOUT 12 OZ 95¢

BALAI K-60 "IMPERIAL"
CH. 1 95

POLI À MEUBLES "PLEDGE"
AEROSOL 12 OZ 2 06

Boulangerie • Biscuits

GÂTEAUX

DEMI-LUNE "STUART"
BTE 6 S 99¢

TARTES "MEILLEUR"

RABAI 10" SAVEURS VARIÉES
CH. 15 OZ 49¢

BISCUITS TARTES AUX FRAISES "DAVID"
POT 16 OZ 79¢

BISCUITS "CARROUSEL" DE "DAVID"
POT 2 LB 1 69

GALETTES DE GRAND-MAMAN "CHRISTIE"
300g ou 350g SAVEURS VARIÉES POT 79¢

PRODUITS RS

JUS DE TOMATES

QUALITÉ FANTAISIE 3 BTES 19 OZ 79¢

MARGARINE 2 POTS 1 LB 89¢

MARGARINE MOLLE

CONT 1 LB 59¢ CONT 2 LB 99¢ CONT 4 LB 1 89

POIS VERTS QUALITÉ CHOIX 3 BTES 19 OZ 1 00

JEUNES DINDONS CONGELÉS
CANADA CATÉGORIE "A"

12 LB ET MOINS LB 72

NOS VIANDES SONT GARANTIES A 100% OU ARGENT REMIS

FESSE DE JAMBON PRÊT-À-SERVIR
DÉCOUENNÉ — SANS JARRÉT

MÉRITE UN BOUT OU L'AUTRE LB 98¢

MORCEAU DE JAMBON COUPE DU CENTRE ENV 2 1/2 LB LB 1 28

SAUCISSES FUMÉES MÉRITE
POT 1 LB 68¢

FOIE DE VEAU DE CHOIX TRANCHÉ DÉJÀ CONGELÉ LB 1 29

BACON MÉRITE
POT 1 LB 1 47

BOEUF FUMÉ TRANCHE MÉRITE
4 ENV 2 OZ 1 29

SAUCISSON DE BOLOGNE MÉRITE
MORCEAU 2 LB ET PLUS LB 69¢

PIZZA TOUTE GARNIE AVEC SAUCISSON PEPPERONI MÉRITE
CH. 15 OZ 1 19

CRETONS "TAILLEFER"
CONT. 18 OZ 99¢

TÊTE FROMAGÉE "TAILLEFER"
CONT. 18 OZ 79¢

SAUCISSES AU PORC "LA BELLE FERMIÈRE"
POT 1 LB 1 19

JAMBON CUIT TRANCHE "LA BELLE FERMIÈRE"
POT 8 OZ 1 09

PÂTE AU POULET "LA BELLE FERMIÈRE"
CH. 8 OZ 75¢

ESSUIE-TOUT "FACELLE ROYALE"
CELLO 2 1 09

PETITS PAINS "PILLSBURY"
LAIT DE BEURRE 2 CONT 8 OZ 43¢

LIQUEUR EN CANETTE "ALLAN"
SAVEURS VARIÉES CAISSES 24 10 OZ 3 29

REÇU LE
22 JUIN 1976
MARCHÉ LAFLAMME MARKET INC.
Mrs. Gazaille, Prop. D. Laflamme Prop.
1235 rue Sud Cowansville — 263-3811
DU QUÉBEC

MARCHÉ CENTRAL MARKET
M. Duguay Prop.
Frelighsburg — 298-5242

Joyeuse St-Jean

N.B.
JEUDI LE 24 JUIN 1976 NOS MAGASINS SERONT FERMÉS TOUTE LA JOURNÉE